



*Centre de recherches en éducation franco-ontarienne*

**RAPPORT ANNUEL**

**2004 - 2005**

*(du 1<sup>er</sup> mai 2004 au 30 avril 2005)*

## CREFO

*Institut d'études pédagogiques de l'Ontario  
de l'Université de Toronto (OISE/UT)*

*Centre de recherches en éducation franco-ontarienne  
252, rue Bloor Ouest, bureau 6-104  
Toronto (Ontario) M5S 1V6*

*Tél : (416) 923-6641, poste 2291*

*Télec : (416) 926-4714*

*Courriel : [crefo@oise.utoronto.ca](mailto:crefo@oise.utoronto.ca)*

*Web : <http://www.oise.utoronto.ca/crefo>*

## **TABLE DES MATIÈRES**

<b>MOT DE LA DIRECTRICE.....</b>	<b>1</b>
----------------------------------	----------

<b>ÉQUIPE .....</b>	<b>3</b>
---------------------	----------

### **PROJETS DE RECHERCHE DU CREFO**

1. Nouveaux projets.....	7
2. Projets en cours.....	9
3. Projets terminés .....	17

### **ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES DES MEMBRES DU CREFO**

1. Publications.....	31
2. Communications .....	34
3. Enseignement et supervision de thèses .....	37
4. Évaluation .....	39

### **ACTIONS DANS LA COMMUNAUTÉ ET PARRAINAGE D'ACTIVITÉS**

1. Contribution à l'organisation d'activités.....	43
2. Relations publiques.....	43
3. Consultation .....	43
4. Participation à des comités et des conseils d'administration.....	44
5. Entrevues dans les médias.....	47
6. Distinctions et bourses .....	48

<b>CONFÉRENCES, MISSIONS ET STAGES .....</b>	<b>49</b>
--	-----------

## MOT DE LA DIRECTRICE



C'est avec plaisir que je vous présente l'édition 2004-2005 du rapport annuel du CREFO. J'ai accepté de diriger le centre pour une période de deux ans soit de 2004 à 2006, une fonction que j'ai remplie dans l'intérim en 2001. Permettez-moi d'abord de présenter mes recherches; celles-ci sont au carrefour de la sociologie de l'éducation, de la nouvelle sociologie de l'enfance et de l'étude des minorités. Je m'intéresse aux transformations de l'école dans une perspective interactionniste et à l'univers politique particulier que constitue le monde des élèves, un questionnement qui s'insère plus largement dans les débats sur l'inégalité des chances en éducation. Les projets que je mène au CREFO traitent de la socialisation scolaire, des relations entre l'école et les familles immigrées et de la diversification au sein de la francophonie.

Comme à l'habitude, le rapport présente un bilan des activités qui se sont déroulées au courant de l'année. Le CREFO a poursuivi son travail de recherche sur l'examen des pratiques sociales émergentes, dans un cadre pluridisciplinaire, et sur l'identification de processus complexes et variés conduisant à la construction des différences et des inégalités sociales, des processus dans lesquels les langues jouent un rôle important. La francophonie y est abordée dans sa pluralité. Les recherches poursuivies ou complétées par les membres du CREFO en 2004-2005 incluent les thèmes suivants : l'identité des jeunes des écoles anglophones au Québec, une recherche action sur l'immigration et le pluralisme francophone au Canada, la socialisation scolaire dans les classes à niveaux multiples, l'évolution actuelle du personnel enseignant au Canada, la francité transnationale, l'école et les familles francophones immigrées, le personnel enseignant au quotidien, ainsi que le perfectionnement professionnel des enseignants, et enfin, la nouvelle francophonie et le multilinguisme mondialisé.

Ce travail de recherche se fait en collaboration avec nos partenaires des universités de Montréal, Moncton, Calgary, Avignon et Barcelone, et de plusieurs autres universités, dont notamment Maurice Tardif, chercheur associé du centre, ainsi qu'avec nos partenaires communautaires incluant la participation du *Centre des jeunes francophones de Toronto*. Il bénéficie également de notre intégration au sein d'équipes de recherche et de réseaux au Canada et dans le monde. Il est appuyé enfin par le personnel du CREFO, notre comité consultatif et les étudiants dans le cadre d'assistantats de recherche.

Le professeur Joan Pujolar de l'Universitat Oberta de Catalunya (Barcelone) a fait un séjour de six mois au CREFO. Nous avons accueilli plusieurs autres visiteurs : Gueorgui Jetchev, professeur à l'Université de Sofia (Bulgarie), Gerda Videsott, étudiante à l'Universität Bolzano-Bozen (Italie), Clara Dornelles, étudiante à l'Universidade Estadual de Campinas (Brésil), Alexandre Duchêne, étudiant à l'Universität Basel (Suisse), Sophie Kalb et Marijke Uitdehaag,

étudiantes à l'Université de Tilburg (Pays-Bas) et Miguel Perez Milans, étudiant à l'Universidad Autonoma de Madrid.

Le CREFO a connu une saison exceptionnelle en ce qui a trait à la Série de conférences 2004-2005 avec la tenue de sept conférences publiques dont notamment une communication donnée par le sociologue François Dubet, professeur à l'Université Victor Segalen-Bordeaux 2 et directeur d'études à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (Paris). Ces conférences faisaient partie d'un séminaire de doctorat sur le thème *Minorités et francophonies*, offert par Diane Farmer et Normand Labrie, un modèle qui a suscité une excellente participation du public.

Les publications associées au centre sont nombreuses, comme en témoigne notre rapport annuel. De plus, la contribution des membres du CREFO à la recherche a été soulignée de plusieurs façons au courant de l'année. Diane Gérin-Lajoie a été professeure invitée à la Faculté d'éducation de l'Université de Montréal. Monica Heller a obtenu le Prix de la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa pour sa contribution à la recherche en éducation en Ontario et au Canada. Normand Labrie a été professeur invité à l'Université de Kiel (Allemagne) et depuis le mois de juillet 2004 occupe le poste de vice-doyen responsable des études supérieures et de la recherche.

Au courant de la dernière année, nous avons travaillé activement à favoriser une plus grande articulation des activités de recherche et d'enseignement en français qui ont lieu au sein d'OISE/UT. Nous visons ainsi à mettre à profit l'expertise de recherche développée au centre depuis près de 30 ans et à enrichir la vie étudiante par une plus grande complémentarité des activités. Nous avons mis de l'avant plusieurs initiatives pour y arriver et qui, nous l'espérons, se poursuivront dans les prochaines années. Tout d'abord, nous avons conceptualisé un nouveau site Internet dans lequel les activités de recherche et d'enseignement se trouvent présentées de façon intégrée, dans un format dynamique. Les recherches du CREFO viennent ainsi alimenter plus directement les cours offerts en français. La création du nouveau site sera complétée dès l'automne 2005. De plus, un institut d'été sur le thème *l'Immigration, le pluralisme et les transformations sociales au sein de la francophonie canadienne et mondiale*, intégrant des cours universitaires et des conférences publiques, est en voie de préparation pour l'année 2006.

Une nouvelle formule de financement des centres de recherches à l'Institut est entrée en vigueur en 2004. Le CREFO fait partie des dix centres qui ont vu leur financement assuré pour une période de cinq ans (2004-2009). Cependant, en raison de coupures budgétaires à l'Institut, le budget annuel accordé au CREFO a été réduit de moitié. Nous n'avons pas été en mesure de maintenir le poste de notre agente de communication qui avait pourtant travaillé au centre pendant près de dix ans. La situation est critique. Nous avons exploré de nouvelles avenues financières et continuerons de le faire.

Je remercie les membres du CREFO de la confiance qu'ils m'ont accordée et de l'appui manifesté au courant de cette première année et en particulier, Normand Labrie, pour ses nombreux conseils et la générosité de son temps.

Diane Farmer  
Directrice

## L'ÉQUIPE

### *Professeur(e)s*

- Diane Farmer, professeure adjointe, directrice du CREFO
  - sociologie de l'éducation
- Nathalie Bélanger, professeure agrégée
  - sociologie de l'éducation
- Diane Gérin-Lajoie, professeure agrégée
  - sociologie de l'éducation
- Monica Heller, professeure titulaire
  - anthropologie linguistique
- Normand Labrie, professeur titulaire, vice-doyen à la recherche et aux études supérieures
  - sociolinguistique

### *Adjointe de recherche*

Denise Wilson

### *Personnel*

- Nicole Groten
- Roselyne Roy

### *Assistant(e)s de recherche*

- Julie Byrd Clark, candidate/Ph.D.
- Anne-Marie Caron-Réaume, candidate/Ed.D.
- Christine Connelly, candidate/Ph.D.
- Emmanuel Kahn, candidat/M.A. (U. de Montréal)
- Mélanie Knight, candidate/Ph.D.
- Stéphanie Lamarre, candidate/M.A.(U.de Montréal)
- Sylvie Lamoureux, candidate/Ph.D.
- Mélanie LeBlanc, candidate/Ph.D.(U. de Moncton)
- Christine Lenouvel, candidate/Ph.D.
- Mireille McLaughlin, candidate/Ph.D.
- Robert Pinet, candidat/Ph.D.
- Mary Richards, candidate/Ph.D.
- Emanuel da Silva, candidat/Ph.D.
- Kehra Taleb, candidate/Ph.D.
- Chantal White, candidate/M.A. (U. de Moncton)
- Natalie Zur Nedden, candidate/Ph.D.

### *Chercheur associé*

Maurice Tardif, directeur du CRIFPE, Université de Montréal

### *Partenaires communautaires*

- Yvonne Kabeya - Le regroupement des femmes immigrantes francophones de Toronto
- Léonie Tchatat et Karine Morin - Centre des Jeunes Francophones de Toronto

***Partenaires universitaires***

- Peter Auer, Universität Freiburg
- Jean-Guy Blais, Université de Montréal
- Yamina Bouchama, Université de Moncton
- Annette Boudreau, Université de Moncton
- Diane Dagenais, Simon Fraser University
- Lise Dubois, Université de Moncton
- Don Fisher, University of British Columbia
- Peter Grimmett, Simon Fraser University
- Richard Julien, University of Saskatchewan
- Werner Kallmeyer, Institut für Deutsche Sprache
- Patricia Lamarre, Université de Montréal
- François Larose, Université de Sherbrooke
- Matthieu LeBlanc, Université de Moncton
- Claude Lessard, Université de Montréal
- Benjamin Levin, University of Manitoba
- Andrew Manning, Mount Saint Vincent University
- Luisa Martin Rojo, Universidad Autonoma de Madrid
- Deirdre Meintel, Université de Montréal
- Claudine Moïse, Université d'Avignon et du Pays de Vaucluse
- Melissa Moyer, Universitat Autonoma de Barcelona
- Léonard Rivard, Collège Universitaire de St. Boniface
- Sylvie Roy, Université de Calgary
- Maurice Tardif, Université de Montréal

***Le Comité consultatif***

Membres ex-officio :

- Diane Farmer, direction du CREFO
- Jacques Gascon, Association des enseignantes et enseignants franco-ontariens (AEFO)  
et président du Comité consultatif
- Marie-France Lefort, ministère de l'Éducation de l'Ontario
- Denise Wilson, membre du CREFO

Représentant(e)s de cinq organismes :

- Rose-Kathy Handy, H.E.R. Consulting Services
- Guy Larocque, Directeur, Relations avec les anciens, Université d'Ottawa
- Claudette Paquin, Directrice en chef, TFO/TVOntario
- Royal Piché, Directeur, Conseil scolaire de district des écoles publiques de langue française du Centre Sud-Ouest
- Ghislaine Pilon, Représentante de parents partenaires en éducation

**AUX ORGANISMES QUI FINANCENT NOS PROJETS DE  
RECHERCHE - MERCI**

Université de Toronto

- Vice-Doyen à la Recherche et aux études supérieures- OISE/UT
- Programme de “bridging” pour les adjoint(e)s de recherche
- Bourses d’assistanat pour étudiants gradués

Ministère de l’Éducation de l’Ontario

- Subvention de la Direction de l’éducation de langue française
- Subvention globale à OISE/UT

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

- Programme des subventions ordinaires
- Programme des Grands travaux de recherche concertés

Ministerio de Ciencia y Tecnología, España

Association canadienne d’éducation de langue française

Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne

Commissariat aux langues officielles

Centre des Jeunes francophones de Toronto





## **1. NOUVEAUX PROJETS**

### *Le rapport à l'identité chez les jeunes des écoles anglophones au Québec*

**Chercheure principale :** Diane Gérin-Lajoie

**Assistants de recherche:** Christine Lenouvel et Natalie Zur Nedden

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada  
(2005-2008)

#### **Objectifs :**

Le présent programme de recherche se donne comme objectif d'examiner le processus de construction identitaire chez un groupe d'adolescents et d'adolescentes fréquentant l'école secondaire minoritaire de langue anglaise au Québec. Prenant comme point de départ que l'identité à un groupe ethnique s'acquiert et constitue une construction sociale, que ce n'est donc pas quelque chose d'innée, l'étude veut examiner comment la notion d'identité s'articule chez ce groupe d'adolescents et d'adolescentes. Pour ce faire, l'étude veut arriver dans un premier temps à comprendre comment se perçoivent et se définissent ces jeunes en tant qu'individus appartenant à une minorité linguistique, pour ensuite analyser le parcours qui les a menés à leur choix identitaire. Dans le présent contexte, une attention toute particulière sera portée à la notion d'*identité bilingue*, étant donné que pour plusieurs jeunes qui vivent en milieu minoritaire, c'est souvent la façon dont ils perçoivent leur rapport à l'identité, à la langue et à la culture. L'étude se donne ainsi comme deuxième objectif de tenter de déconstruire cette notion d'identité bilingue dans le but 1) d'en mieux comprendre la signification auprès des jeunes adolescents et adolescentes des écoles de langue anglaise au Québec et 2) de poursuivre une réflexion déjà entamée, à savoir si un tel état identitaire peut exister en tant que phénomène stable, ou s'il agit plutôt d'un phénomène transitoire conduisant à l'assimilation à la majorité francophone.

#### **Méthodologie :**

Dans le cas du présent programme de recherche, c'est l'analyse qualitative de type ethnographique qui constituera la partie la plus importante de l'étude empirique, en faisant appel en grande partie aux techniques de l'entrevue semi-structurée et de l'observation. Néanmoins, l'étude ethnographique aura aussi recours, au début du projet, à l'analyse quantitative par le biais d'un sondage qui permettra d'obtenir de l'information factuelle sur les activités auxquelles participent les adolescents et les adolescentes et sur la langue dans laquelle se font ces activités. Viendront s'y ajouter des informations biographiques dont l'objet principal sera de fournir un profil de la population à l'étude. À la suite de ce sondage, un échantillon d'élèves sera sélectionné pour participer au volet qualitatif de type ethnographique de la présente recherche qui consistera à tracer les portraits identitaires de ces adolescents et adolescentes. L'échantillon comprendra les élèves de Secondaire 3 de deux écoles minoritaires de langue anglaise d'une commission scolaire anglophone de la région de Montréal.

#### **Avancement de la recherche :**

Un premier contact a été fait dans les commissions scolaires anglophones de la région de Montréal. Les démarches se poursuivront lors de la rentrée scolaire au Québec.

**Diffusion :** À venir

***Bilan de la recherche documentaire traitant de la diversité au sein de la francophonie canadienne effectuée par le Centre des Jeunes Francophones de Toronto (2003-2005)***

**Diane Farmer, Normand Labrie et Denise Wilson**

Contrat de service effectué pour le compte du Centre des Jeunes Francophones de Toronto (CJFT)

Le Centre des Jeunes Francophones de Toronto (CJFT) a mené une recherche documentaire qui visait à identifier et à recueillir toute littérature traitant de la diversité au sein de la francophonie canadienne minoritaire. Le CJFC a bénéficié de la collaboration du Centre de recherches en éducation franco-ontarienne de l'Université de Toronto (CREFO) et du Réseau des chercheuses africaines (RECAF) pour entreprendre un tel projet. Le projet a été planifié au courant de l'année 2003 et a été réalisé entre 2004 et 2005. Les dernières données recueillies ont été obtenues en juin 2005. La cueillette de données s'est déroulée en deux temps : la recherche a d'abord été effectuée en Ontario (les régions de Toronto, Ottawa et Sudbury) du 1<sup>er</sup> avril au 31 juillet 2004 pour s'étendre dans un deuxième temps aux régions de Winnipeg, Edmonton et Vancouver, pour la période du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 décembre 2004.

Le CREFO a conseillé le CJFT dans les diverses étapes de la recherche et a préparé un rapport. L'objectif du rapport est de tracer un bilan de la recherche documentaire réalisée et ce, à partir de deux éléments : procéder d'abord à l'analyse de la démarche d'ensemble du projet, notamment en ce qui a trait à la question de l'accroissement de la capacité de recherche de l'organisme et des jeunes chercheur(e)s ayant participé à cette entreprise et dresser ensuite un premier inventaire des documents identifiés.

**État de l'avancement :**

Le projet est complété.

**Diffusion :**

Un premier rapport a été remis au CJFT en juin 2005 et un second rapport révisé sera remis en octobre 2005.

## **2. PROJETS EN COURS**

### ***Classes à niveaux multiples : socialisation et exercice du métier d'élève dans les écoles de langue française et anglaise de l'Ontario***

**Chercheuse principale:** Nathalie Bélanger

**Co-chercheur:** Diane Farmer

**Assistants de recherche :** Julie Byrd-Clark et Anne-Marie Caron-Réaume et Kehra Taleb

Subvention du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (2003-2006)

#### **Objectif :**

Un écolier sur cinq, au Canada, fait l'expérience d'une classe à niveaux multiples. Pourtant, ces pratiques sont perçues comme un phénomène exceptionnel, *ad hoc*. Elles sont très peu documentées et quasi invisibles sur le plan des politiques éducatives. Ces classes sont souvent constituées en début d'année par des directions d'école aux prises avec des impératifs administratifs et démographiques.

Dans ce contexte, cette étude vise à mieux comprendre, à partir des représentations d'élèves de quatre écoles élémentaires de langue française et anglaise en Ontario, d'enseignant(e)s, de professionnels de l'éducation et de parents, les processus de socialisation, d'inclusion et d'exclusion à l'œuvre dans les classes à niveaux multiples. Notre intérêt vise à mieux comprendre et analyser les utilisations faites, par les administrateurs, parents, enseignant(e)s et élèves, de la classe à niveaux multiples. Nous cherchons à mettre à jour une organisation ou un ordonnancement scolaire qui se fait de façon implicite, souvent en début d'année. Nous nous intéressons, notamment, à la question de la sélection des élèves, aux mécanismes que sous-tend une telle sélection et aux négociations entre directions d'école, enseignant(e)s, parents et élèves ainsi qu'aux expériences vécues des élèves faisant partie des classes multiples. Cet intérêt à mieux comprendre les expériences et perceptions des élèves, parties prenantes de ces classes, conduit à faire appel au concept de "métier d'élève", lequel renvoie à l'apprentissage, par l'élève, des "règles du jeu" propres à l'univers scolaire bureaucratique (et ordonnancé) qu'il/elle doit obligatoirement fréquenter. Le changement de contexte qu'offre le passage d'une classe simple vers une classe à niveaux multiples nous apparaît être un excellent point de départ pour examiner comment se transforme le métier d'élève et voir dans quelle mesure les stratégies développées au sein de la salle de classe contribuent ou non au sentiment d'aisance (d'inclusion) des élèves à l'école.

#### **Méthodologie :**

L'étude privilégie une approche de type qualitatif qui réunit trois types de cueillette de données : des observations, des entretiens et l'étude de documents.

#### **État de l'avancement :**

Les enquêtes de terrain ont débuté en 2003-2004 et se sont poursuivies en 2004-2005.

#### **Diffusion :**

Nous avons déjà donné une conférence à la Biennale de l'éducation à Lyon (France) portant sur le métier d'élève. Un article est paru dans la revue McGill Journal of Education, 39 (1), 2004.

**Communications :**

Bélanger, Nathalie, Kehra Taleb et Diane Farmer (2005). L'art d'être élève ou l'apprentissage d'un métier. *Colloque annuel 2005 du Centre de recherches en civilisation canadienne-française (CRCCF) La jeunesse au Canada français. Formation, mouvements et identité*, Université d'Ottawa, 11-12 mars.

Farmer, Diane et Nathalie Bélanger (2005). Le positionnement politique des élèves à l'école : les relations pédagogiques et les relations entre les pairs dans le groupe-classe. *Colloque annuel 2005 du Centre de recherches en civilisation canadienne-française (CRCCF) La jeunesse au Canada français. Formation, mouvements et identité*, Université d'Ottawa, 11-12 mars.

Farmer, Diane, Nathalie Bélanger, Kehra Taleb, Anne-Marie Caron-Réaume et Julie Byrd Clark (2005). (Students in a Split-Grade Classroom). Le métier d'élève dans la classe à niveaux multiples: regards d'élèves dans une école de langue française en milieu minoritaire, *Conférence internationale sur la recherche en éducation en milieu minoritaire de langue française (CIREM)*, Université d'Ottawa, 20-22 avril.

## ***L'évolution actuelle du personnel de l'enseignement au Canada***

**Co-chercheuse principale :** Diane Gérin-Lajoie  
(co-directrice de projet pour le Centre du Canada  
et membre du bureau de direction au niveau national)

**Directeur général du projet de recherche :** Maurice Tardif  
(Faculté d'éducation, Université de Montréal)

**Personnel de recherche :** Denise Wilson, adjointe principale de recherche  
Mélanie Knight et Christine Lenouvel, assistantes de recherche

Grands travaux de recherche concertés  
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (2002-2007)

### **Objectifs :**

L'objectif principal de notre équipe est d'étudier, dans une perspective à la fois longitudinale et pancanadienne (ce qui nécessite des comparaisons entre les provinces, les régions, etc.), la situation actuelle du personnel enseignant et scolaire et son évolution au cours de la décennie qui commence. Notre programme est centré plus particulièrement sur l'étude du vécu professionnel des enseignantes et des enseignants et des autres agents de l'enseignement, dont en particulier les directions d'école, et leurs conditions quotidiennes de travail au sein des établissements scolaires.

À titre d'exemples de ces conditions, nous voulons mentionner les importantes compressions budgétaires et les réorganisations du travail qui en ont découlé dans les établissements et parmi les agents de l'enseignement. Pensons aussi aux nouvelles politiques et réformes de décentralisation des systèmes d'enseignement et aux nouvelles exigences et valeurs organisationnelles comme l'imputabilité, l'autonomie, la productivité, la responsabilité locale, la compétition accrue entre les établissements, etc. Pensons enfin à des phénomènes comme la diversification (économique, culturelle, sociale, linguistique, ethnique, etc.) des clientèles scolaires et à l'appauvrissement d'une partie importante des familles et donc des enfants canadiens, ou encore, à l'essor des nouvelles technologies de la communication et à leurs impacts multiples et complexes sur l'enseignement, à l'émergence d'ordres professionnels en Colombie-Britannique, en Ontario, au Québec, aux nombreuses réformes de la formation des enseignantes et des enseignants un peu partout au Canada.

Bien sûr, il est illusoire de vouloir étudier tous ces changements en même temps. C'est pourquoi notre programme de recherche comporte quatre volets plus spécifiques où seront abordés des questions et des thèmes particuliers : 1) les caractéristiques socioprofessionnelles des enseignantes et des enseignants et des agents de l'enseignement; 2) les politiques éducatives et leurs répercussions sur l'organisation de leur travail, 3) leurs savoirs, compétences et professionnalités; 4) leurs pratiques pédagogiques.

### **Méthodologie :**

Pour aborder l'étude de ces différents volets, notre équipe privilégie des méthodologies mixtes (quantitatives et qualitatives) qui prendront diverses formes (enquêtes en ligne, par questionnaires, entrevues semi-structurées, focus group, etc.) :

- Édification d'une base nationale de données statistiques sur le personnel de l'enseignement au Canada à partir de la recension et la mise en forme des enquêtes et données existantes ;
- Édification d'une base nationale de données documentaires sur le personnel de l'enseignement au Canada à partir de la recension des documents existants ;
- Enquête pilote par questionnaires auprès des directions d'établissement ;

- Enquête pilote par questionnaires auprès des enseignantes et des enseignants
- Étude longitudinale, par questionnaires et entrevues individuelles, auprès de cinq cohortes de 100 agents dans cinq régions urbaines canadiennes.

### **État de l'avancement :**

En ce qui concerne l'étude longitudinale, celle-ci s'est poursuivie cette année dans quatre conseils scolaires de la région de Toronto (deux francophones et deux anglophones). Le questionnaire de l'An 3 a été administré et une deuxième entrevue individuelle a été effectuée dans les quatre conseils scolaires - soit un total de 103 individus. Plusieurs réunions du bureau de direction (composé de trois co-directeurs et du directeur général du projet) ont eu lieu pendant l'année qui vient de s'écouler. Chaque volet de la recherche est en marche. L'évaluation de mi-parcours a eu lieu en septembre 2004 et s'est avérée très positive.

### **Diffusion :**

Pour toute la durée du programme, notre équipe entend assumer la production systématique d'une série d'ouvrages et de rapports bilingues qui seront largement diffusés à travers toute la communauté éducative canadienne et auprès des principaux organismes œuvrant en éducation. Nous prévoyons également l'organisation de manifestations publiques et scientifiques annuelles, notamment à l'occasion des congrès de la SCEE et du programme pancanadien de la recherche en éducation (PPRE) du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) auquel nous participons déjà. Nous ferons aussi état de l'avancement de nos travaux dans des périodiques comme le Bulletin de Statistique Canada, le Bulletin de la SCEE et le Bulletin du CRIFPE. Ajoutons qu'un site Internet sera complètement dédié au programme. Enfin, nous prévoyons la mise sur pied d'un centre de documentation sur le personnel scolaire au Canada. Ce centre sera physiquement lié à la nouvelle Chaire du Canada du professeur Claude Lessard de l'Université de Montréal.

### **Communications :**

Gérin-Lajoie, D. et D. Wilson (2005). *Policy Trends and their Impact on the Work of Teachers and Principals in the Toronto Area*. AERA, Montréal, 14 avril.

Gérin-Lajoie, D. (2005). *Teachers' Identity and Teachers' Work*. CSSE preconference on Francophone education in Canada at AERA, Montréal, 10 avril

Gérin-Lajoie, D. et C. Lenouvel (2004). *Teachers and School Principals' Discourse on Linguistic and Cultural Diversity in the Classroom: A Canadian Example*. European Education Research Association, Crète, Grèce, 24 septembre

Gérin-Lajoie, D. et D. Wilson (2003). *Portrait démographique du personnel des écoles de langue française de Toronto : une analyse préliminaire*. CSSE, Halifax, 28 mai.

Gérin-Lajoie, D et D. Fisher (2003). *The Evolution of School Personnel in Canada (1990-2000)*. Organisateur d'un symposium, CSSE, Halifax, 28 mai.

### **Publications :**

Gérin-Lajoie, D. et D. Wilson (2005). *Évolution actuelle du personnel scolaire de l'enseignement primaire et secondaire au Canada - Projet 4 : étude longitudinale de cohortes d'enseignants et de directions d'école. Rapport descriptif des résultats du Questionnaire de l'An 1 - région de Toronto*. Major Collaborative Research Initiatives Project, Toronto: Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, OISE/UT, 52 p.

***La francité transnationale : pour une sociolinguistique de la mouvance***

**Chercheure principale :** Monica Heller

**Co-chercheurs :** Normand Labrie (Université de Toronto)  
Annette Boudreau, Lise Dubois et Matthieu LeBlanc (Université de Moncton)

**Collaborateurs :** Peter Auer (Universität Freiburg)  
Werner Kallmeyer (Institut für Deutsche Sprache)  
Claudine Moïse (Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse)

**Assistant(e)s de recherche :** Mireille McLaughlin, Mary Richards et Emanuel da Silva  
(Université de Toronto)  
Mélanie Le Blanc et Chantal White (Université de Moncton)

Subvention du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (2004-2007)

**Objectifs :**

L'objectif de ce programme de recherche est double : 1) explorer sur le terrain de la francophonie canadienne les rapports changeants entre langue, identité et transnationalisme; 2) par le biais de ce travail de terrain, développer des outils conceptuels et méthodologiques en sociolinguistique qui permettent de cerner les processus, les réseaux, les flux et les contours qui sont au centre de la nouvelle réalité sociale. Notre approche repose sur une comparaison entre deux régions du Canada (l'Ontario et l'Acadie), et sera enrichie par une collaboration avec des chercheurs allemands qui s'intéressent à des problématiques semblables, ce qui nous permettra de confronter nos hypothèses et nos outils.

**Méthodologie :**

Ce sont les pratiques langagières, ainsi que les représentations et les idéologies linguistiques qui seront au cœur de notre recherche sur le transnationalisme. Les mouvements transnationaux de biens, de personnes et d'information transforment le monde aux niveaux local, national et international et lancent un défi de taille aux chercheurs qui doivent développer de nouveaux cadres théoriques et de nouvelles méthodes pour les étudier et les expliquer. Aussi, les théories portant sur la langue et l'identité, sur le bilinguisme, sur le contact des langues et sur l'acquisition du langage doivent-elles être informées d'une compréhension plus poussée des processus contemporains de changement social qui, à l'heure actuelle, modifient radicalement la construction et la distribution des répertoires linguistiques ainsi que le rapport entre catégories et idéologies linguistiques, d'une part, et identitaires, d'autre part.

En raison des grandes mutations à l'œuvre au Canada français à l'heure actuelle, comme l'ont montré nos recherches précédentes, les « minorités ethnolinguistiques » du Canada sont des témoins privilégiés du transnationalisme. Au cœur de ces mutations, la langue joue un rôle déterminant : les répertoires et les pratiques s'élargissent et les vernaculaires aussi bien que les formes standard sont mis de l'avant comme biens dotés d'une valeur marchande, reliant d'une manière nouvelle le local à l'international. La francophonie canadienne est donc un laboratoire propice à l'examen du transnationalisme, de ses enjeux et de ses conséquences pour la distribution des ressources langagières et des autres ressources matérielles et symboliques. L'équipe se penchera sur trois expressions des processus transnationaux inter-reliés qu'on retrouve au sein de la francophonie canadienne : 1) la circulation et la distribution de la *langue* comme ressource valorisée; 2) la mobilité géographique des *francophones*; et 3) la construction et la circulation de *biens culturels* francophones « authentiques ». Le premier volet comprend l'étude des espaces discursifs où circule le français transformé en bien d'échange et où se jouent



la définition de sa valeur et la régulation de sa distribution. Le second, qui renvoie à la circulation d'acteurs qui possèdent diverses ressources symboliques et matérielles et qui en recherchent d'autres, sera examiné sous deux angles a) les trajectoires et la participation d'acteurs francophones au sein d'espaces construits comme « francophones » au Canada et b) la constitution de réseaux et d'espaces discursifs « francophones » à l'étranger par les francophones provenant du Canada. Le troisième porte sur la construction et la circulation de biens culturels construits comme authentiquement « francophones » dans les marchés mondialisés des objets culturels et du tourisme qui s'actualisent ici par a) l'expression artistique et culturelle acadienne; b) la construction du produit touristique francophone en Ontario; 3) le marketing et la vente de la culture canadienne-française en Europe.

La sociolinguistique possède certains concepts qui supposent l'existence de regroupements relativement stables et ayant des frontières observables. Or, elle n'arrive pas à cerner les processus complexes, flous et mouvants, typiques de l'ère du transnationalisme. Ce programme s'inscrit donc dans une tentative de donner à la sociolinguistique les outils et les concepts voulus pour rendre compte des liens entre les pratiques des individus, de la construction de l'identité collective, donc des catégories sociales identitaires, des rapports de pouvoir et du mouvement des ressources langagières.

**État de l'avancement :**

Le projet a débuté en septembre 2004 avec une concentration sur: 1) les structures étatiques pour favoriser le développement économique et l'immigration francophones en milieu minoritaire; 2) diverses initiatives de développement touristique sur le plan régional et local en Acadie et en Ontario; 3) la circulation de produits touristiques et culturels ou artistiques francophones entre le Canada et la France.

***Análisis socio-pragmática de la comunicación intercultural  
en las prácticas educativas : hacia la integración en el aula***

**Chercheure principale :**

Luisa Martin Rojo (Universidad Autonoma de Madrid)

**Co-chercheurs :**

M. Heller (Université de Toronto)

J. Verschueren (Universiteit Instelling Antwerpen)

R. Whitaker (Universidad Autonoma de Madrid)

**Assistant-e-s de recherche:**

Ester Alcalá, Laura Mijares, Adriana Patiño, Miguel Perez, Irina Sasskin

Ministerio de Ciencia y Tecnología (Espagne) (2003-2006)

**Objectifs et méthodologie :**

Ce projet examine les programmes, le matériel pédagogique et les pratiques élaborées dans cinq écoles de Madrid accueillant une nouvelle population immigrante. Il met en relation la vie quotidienne de la salle de classe avec les ressources disponibles, les attentes des éducateurs, et les possibilités et contraintes institutionnelles, dans l'objectif de cerner ce qui facilite ou empêche l'intégration et l'éducation interculturelle.

**Avancement :**

L'analyse des données est en cours. Plusieurs membres de l'équipe espagnol (Martin Rojo, Alcalá, Mijares, Patiño et Perez) ont effectué, ou prévoient effectuer au courant de 2005-2006, des stages au CREFO.



### **3. PROJETS TERMINÉS**

#### ***Initiatives de rapprochement écoles-familles francophones d'origine immigrante à Toronto***

**Chercheurs principaux :** Diane Farmer, Normand Labrie et Denise Wilson

**Assistant de recherche :** Django Keita

**Partenaire communautaire :** Yvonne Kabeya,

Regroupement des femmes immigrantes francophones de Toronto (REFIF)

Subvention globale du ministère de l'Éducation de l'Ontario (MEO)  
(2003-2004)

#### **Objectif :**

L'objectif principal de ce projet était de poursuivre une recherche-action qui consistait à appuyer les initiatives de rapprochement entre l'école et la famille francophone d'origine immigrante amorcées par un organisme communautaire tout en approfondissant l'examen des pratiques de rapprochement au niveau local. De façon plus précise, il s'agissait d'offrir un soutien au programme de formation mis sur pied par le Regroupement des femmes immigrantes francophones de Toronto (REFIF), dont le but était de préparer les parents à siéger aux diverses instances décisionnelles du système scolaire. Nous avons favorisé un dialogue entre le REFIF et les directions d'école des Conseils scolaires de district catholique et public francophones de Toronto, afin de faciliter leur programme de formation tout en dégageant les pratiques de rapprochement mise de l'avant au niveau local.

#### **Méthodologie :**

Pour cette étude, nous nous sommes concentrés sur le rôle que joue un organisme communautaire dans le rapprochement des familles francophones d'origine immigrante à la vie scolaire en offrant un soutien à leur organisation et en observant le déroulement de leur initiative. Nous avons également tenté de dégager des initiatives locales dans la relation école-famille par le biais d'entretiens avec les directions des écoles francophones de la région de Toronto.

#### **État de l'avancement :**

Nous avons terminé la cueillette des données et le travail d'analyse en juin 2004. Le rapport final sera remis au mois de septembre 2005.

#### **Diffusion :**

##### **Symposia ou panels organisés :**

Farmer, D. et N. Labrie (2004). Table ronde du Groupe de recherche sur l'ethnicité et l'adaptation au pluralisme en éducation. *L'intégration des immigrants au sein des communautés à statut fragile: défis communs et spécifiques*. Septième conférence nationale de Metropolis, Montréal, 25-28 mars.

Farmer, D. (avec C. Andrew) (2004). *Immigration et intégration au sein de la francophonie canadienne : émergence de pratiques interculturelles*. Septième conférence nationale Metropolis, Montréal, mars.

Farmer, D. (2004). Participation à un comité de chercheurs universitaires et de représentants fédéraux. Organisation de la session plénière Immigration et multilinguisme. Septième conférence nationale Metropolis, Montréal, mars.

***Parcours identitaires et pratiques sociales dans les écoles minoritaires de langue française : le personnel enseignant au quotidien***

**Chercheure principale :** Diane Gérin-Lajoie

**Assistant et assistantes de recherche :**  
Serge Demers, Mélanie Knight et Christine Lenouvel

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada  
(2001-2004)

**Objectifs :**

L'école a toujours tenu un rôle de première importance en milieu francophone minoritaire. Cette institution, de concert avec deux autres, soit la famille et l'Église, a contribué grandement à la survivance de la langue et de la culture françaises à l'extérieur des frontières du Québec. Dans le contexte scolaire, c'est aux enseignantes et aux enseignants que revient la responsabilité d'assurer le processus de reproduction linguistique et culturelle, puisque ce sont eux et elles qui travaillent de plus près avec les élèves. Comment ce travail de reproduction s'effectue-t-il à l'école et où se situe le personnel enseignant dans ce processus ? Le programme de recherche se donnait deux objectifs principaux. Le premier consistait à examiner en profondeur les parcours identitaires, tant sur le plan personnel que sur le plan professionnel, des enseignantes et des enseignants qui œuvrent dans les écoles minoritaires de langue française. Le deuxième objectif, qui découle du premier, consistait, pour sa part, à examiner de quelle façon ces parcours identitaires viennent influencer la façon dont les enseignantes et les enseignants se positionnent en ce qui a trait à leur rôle d'agent de reproduction linguistique et culturelle auprès de la clientèle scolaire en contexte francophone minoritaire. En d'autres mots, quel est l'impact de ces parcours identitaires, tant personnel que professionnel, sur le degré de sensibilisation du personnel enseignant à la question minoritaire et comment cet impact se traduit-il dans les pratiques quotidiennes des enseignantes et des enseignants à l'école ?

Un examen plus approfondi des trajectoires identitaires des enseignants et des enseignantes contribuera, en effet, à une meilleure compréhension du contexte dans lequel ces derniers et ces dernières évoluent et de leur rapport à la langue et à la culture, d'abord dans leur vie personnelle, mais également dans leur vie professionnelle. Finalement, un tel examen viendra aussi contribuer à une meilleure connaissance des pratiques sociales, linguistiques et culturelles complexes qui ont cours dans les écoles minoritaires de langue française, entre les acteurs principaux, soit les élèves et le personnel enseignant. Ces pratiques se trouvant au cœur même des parcours identitaires, nous sommes en mesure, par conséquent, d'ajouter aux écrits portant sur la construction identitaire. En ce qui concerne le travail enseignant comme tel, les résultats de la recherche permettent de mieux saisir les pratiques enseignantes au quotidien et d'examiner de plus près comment les identités personnelle et professionnelle s'articulent et façonnent le travail enseignant.

**Méthodologie :**

La recherche a été effectuée auprès d'un groupe d'enseignantes et d'enseignants œuvrant dans deux conseils scolaires de langue française en Ontario. L'approche de recherche privilégiée dans le cadre de la présente étude a été en grande partie l'analyse qualitative de type ethnographique, avec les techniques suivantes : l'observation, l'entrevue semi-dirigée et l'analyse documentaire. Cependant, l'étude a eu recours, à ses tous débuts, à l'analyse quantitative, sous la forme d'un sondage qui a permis d'obtenir de l'information factuelle sur les habitudes

langagières des enseignantes et des enseignants sélectionnés, dans leur vie personnelle, comme dans leur vie professionnelle. Le questionnaire avait également pour but de recueillir des informations biographiques sur le personnel enseignant, fournissant ainsi un profil de la population à l'étude. À la suite de l'analyse des résultats de ce sondage, un échantillon d'enseignantes et d'enseignants a été sélectionné pour participer au deuxième volet de la recherche, celui de l'étude ethnographique qui a débuté en avril 2002 et qui s'est déroulée jusqu'en avril 2004.

#### **Avancement de la recherche :**

Le sondage a été administré à la fin de l'automne 2001. L'entrée des données s'est déroulée pendant l'hiver 2002 et une analyse préliminaire a été entamée au printemps 2002. L'étude ethnographique a débuté, pour sa part, en avril 2002 et s'est poursuivie pendant l'année scolaire 2002-2003 et 2003-2004. Nous avons fait, pour une dernière et troisième année, des observations et des entrevues individuelles avec les enseignantes qui participent au projet de recherche en plus de compléter les entrevues avec les membres des familles de ces enseignantes. Nous avons complété la cueillette de données en faisant deux entrevues de groupe - une à Toronto et l'autre à Ottawa. Nous avons aussi poursuivi et terminé le codage des données à l'aide du logiciel Nud\*ist. L'analyse des données est toujours en marche. Le rapport de productivité sera remis au CRSR en septembre 2005.

#### **Diffusion :**

##### **Communications :**

Gérin-Lajoie, D. (2005). *Le rapport à l'identité dans les écoles situées en milieu francophone minoritaire*. Conférence internationale sur la recherche en éducation en milieu minoritaire de langue française (CIREFM), Ottawa, 22 avril.

Gérin-Lajoie, D. et C. Lenouvel (2005). *Teachers as Agents of Linguistic and Cultural Reproduction in Minority Language Schools*. AERA, Montréal, 15 avril.

Gérin-Lajoie, D. (2005). *Teachers' Identity and Teachers' Work*. CSSE preconference on Francophone education in Canada at AERA, Montréal, 10 avril.

Gérin-Lajoie, D. (2005). *Le travail enseignant dans le contexte pluraliste de la salle de classe*, Conférence du Centre de recherches en éducation franco-ontarienne (CREFO), OISE/UT, 18 janvier.

Gérin-Lajoie, D. (2004). *Le discours du personnel enseignant face à la diversité linguistique et culturelle de la salle de classe*. Conférence organisée par le Centre LABRIPROF (CRIFPE), Université de Montréal, 22 octobre.

Gérin-Lajoie, D. et C. Lenouvel (2004). *Teachers and School Principals' Discourse on Linguistic and Cultural Diversity in the Classroom: A Canadian Example*. European Education Research Association, Crète, Grèce, 24 septembre.

Gérin-Lajoie, D., M. Knight et C. Lenouvel (2004). *L'identité enseignante dans une culture en changement*. XIV World Association for Educational Research. Santiago, Chili, 11 mai.

Gérin-Lajoie, D., C. Lenouvel et M. Knight (2004). *The Challenges of Teachers's Work in Minority Language Schools: A French Canadian Example*. Paper Presentation. American Educational Research Association (AERA), San Diego, 16 avril.

Gérin-Lajoie, D., M. Knight et Christine Lenouvel (2004). *Minority Language Schools and Teachers' Identity: A French Canadian example*. Round Table. American Educational Research Association (AERA), San Diego, 16 avril.

Gérin-Lajoie, D., C. Lenouvel et M. Knight (2003). *Construction identitaire et travail enseignant auprès de la clientèle des écoles minoritaires de langue française*, Colloque international "L'Ouest: directions, dimensions et destination", Winnipeg, 17 octobre.

Gérin-Lajoie, D. (2003). *La formation du personnel enseignant œuvrant auprès des minorités linguistiques et culturelles*, Colloque AFIRSE-UNESCO, Paris, 30 mai.

**Publications :**

Gérin-Lajoie, D. (à paraître). “Le travail enseignant en milieu minoritaire”, dans : P. Dalley et S. Roy, *Francophonie, minorités et pédagogie*. Maison d’édition à déterminer.

Gérin-Lajoie, D., C. Lenouvel et M. Knight (2005). Construction identitaire et travail enseignant auprès de la clientèle des écoles minoritaires de langue française”, dans : A. Fauchon (dir.). *L'Ouest: directions, dimensions et destinations*. Winnipeg : Les Presses universitaires de Saint-Boniface, p. 361-380.

Gérin-Lajoie, D. (2004). La problématique identitaire et l’école de langue française en Ontario. *Revue Francophonies d’Amérique*. Numéro 18, Ottawa : Les Presses de l’Université d’Ottawa, p. 171-179.

Gérin-Lajoie, D. (2004). *La formation du personnel enseignant œuvrant auprès des minorités linguistiques et culturelles*, Colloque AFIRSE-UNESCO, Paris, 30 mai 2003. CD-ROM.

Gérin-Lajoie, D. (2004). *Pratiques langagières et mobilité en milieu scolaire francophone minoritaire : le rôle du personnel enseignant comme agent de reproduction linguistique*. 3<sup>e</sup> Colloque du Réseau français de sociolinguistique, Lyon, 21 mars 21. CD-ROM.

***Analyse des besoins en matière de perfectionnement professionnel pour les éducatrices et les éducateurs œuvrant en milieu francophone minoritaire canadien***

**Chercheure principale :** Diane Gérin-Lajoie

**Assistants de recherche:** Christine Connelly, Mélanie Knight, Natalie Zur Nedden

Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) (2004)

**Objectifs :**

Le projet a consisté à faire une analyse de besoins en termes de suivi aux stages de perfectionnement professionnel offerts par l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) aux enseignantes et enseignants, aux membres des directions d'école et aux responsables en alphabétisation qui œuvrent en milieu francophone minoritaire à travers le Canada. Ce stage d'une durée de deux semaines a lieu à Québec tous les étés, en juillet. L'étude a tenté 1) de savoir ce que le personnel des écoles a retiré de sa participation aux stages, donc ce que ce dernier a appris au cours de ces stages ; 2) de savoir de quelles façons ce dernier a pu utiliser ces nouvelles connaissances dans son milieu de travail ; 3) suite aux échanges mentionnés ci-haut, de connaître les besoins en matière de suivi aux stages, de façon à assurer des retombées positives dans les milieux de travail respectifs.

**Méthodologie**

L'étude était de type qualitatif et reposait sur deux techniques de cueillette de données particulières, soit l'analyse documentaire et l'entretien semi-dirigé. Dans le cas des entretiens semi-dirigés, une trentaine d'individus qui ont assisté aux stages de 2001, 2002 et 2003 ont participé à des entretiens téléphoniques individuels.

En ce qui concerne l'analyse documentaire, nous avons tout d'abord procédé à A) l'analyse documentaire du matériel susceptible de nous aider à mieux comprendre l'expérience des stages. Cette première étape a compris l'examen de tout matériel utilisé dans le cadre des ateliers ainsi que des formulaires d'évaluation remplis par les stagiaires entre 2001 et 2003, les trois dernières années de fonctionnement des stages. Le but de cet exercice était d'examiner l'opinion de ceux et celles qui ont connu l'expérience des stages. Cette étape a comporté les volets suivants : 1) Procéder à l'analyse documentaire des plans d'atelier et du matériel utilisé par les animatrices et les animateurs dans le cadre de leurs ateliers respectifs, ainsi que des journaux de bord remplis par celles-ci et ceux-ci lors de la tenue des ateliers. Pour ce faire, nous nous sommes servies de la documentation pertinente qui est présentement entre les mains de l'ACELF ; 2) Procéder à l'analyse documentaire des formulaires d'évaluation remplis par les stagiaires à la fin de chaque atelier, pour la période allant de 2001 à 2003 inclusivement. L'examen des divers documents nous a aidé à préparer la grille d'entretien. B) Nous avons ensuite fait des entretiens semi-dirigés avec 28 participantes et participants.

**Avancement de la recherche :**

Le rapport de recherche a été remis à l'ACELF en septembre 2004.

**Diffusion :**

Gérin-Lajoie, D. (2004). *Analyse des besoins en matière de perfectionnement professionnel pour les éducatrices et les éducateurs œuvrant en milieu francophone minoritaire canadien*. Toronto : Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, OISE/UT, 54 p. \* Disponible à l'ACELF.



***Prise de parole II : La nouvelle francophonie et le multilinguisme mondialisé***

**Chercheure principale :** Monica Heller

**Co-chercheur(e)s :**

Normand Labrie (OISE/UT)  
Deirdre Meintel et Patricia Lamarre (Université de Montréal)  
Annette Boudreau et Lise Dubois (Université Moncton)

**Collaboratrices :**

Claudine Moïse (Université d'Avignon)  
Sylvie Roy (Université de Calgary)

**Assistant(e)s de recherche :** Mélanie LeBlanc et Chantal White (Moncton)

Emmanuel Kahn et Stéphanie Lamarre (Montréal)  
Emanuel da Silva, Darryl Leroux et Natalie Zur Nedden (Toronto)

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (2001-2004)

Nos recherches se sont concentrées sur neuf sites de la nouvelle économie où la langue en général, et en particulier le plurilinguisme français-anglais ou français-anglais-espagnol, sont devenus des enjeux majeurs. Ces sites se situaient en Acadie, au Québec, en Ontario et en Alberta, et représentent des domaines clés des changements socio-économiques en cours au Canada français.

Le premier groupe de sites concerne le tourisme : 1) les structures gouvernementales et associatives impliquées dans la planification du développement de ce domaine ; et 2) les processus de développement sur le plan local, comprenant des activités patrimoniales auparavant dédiées à la revendication de droits francophones ou à la conscientisation de la collectivité et maintenant davantage orientées vers la commercialisation des produits ou des expériences francophones authentiques. Il s'agit spécifiquement du développement du tourisme francophone en Alberta, en Nouvelle-Écosse et dans le Nord de l'Ontario ; les activités touristiques reliées à la vente de tapis hookés (produit acadien « authentique ») à Chéticamp; et la planification de la « Fête du Village » (nom fictif), un nouveau festival francophone axé sur le patrimoine francophone d'un village du Centre de l'Ontario.

Le deuxième regroupe trois entreprises et un ONG de la nouvelle économie : 1) un centre d'appel nord-américain situé à Moncton; 2) une entreprise dans le domaine de la biotechnologie, située à Ottawa, mais faisant partie d'une compagnie multinationale; 3) une entreprise de post-production dans l'industrie des médias, située à Montréal et ayant des marchés importants aux États-Unis et en Amérique latine ; et 4) un ONG dans le domaine du commerce équitable et du mouvement environnementaliste à Montréal, et impliqué dans des réseaux comprenant l'est du Canada, les États-Unis et l'Amérique latine.

Ces sites vivent une tension entre la conceptualisation modernisante de la francité, qui associe une langue à une identité individuelle et collective, et qui met l'accent sur la sauvegarde de la langue et de la culture et sur les droits politiques d'une collectivité minorisée ; et une conceptualisation émergente qui met l'accent sur la langue et l'identité comme biens d'échange, sur la compétence langagière comme habileté (plutôt que comme symbole d'appartenance), et sur la mobilité et l'hétérogénéité comme conditions de base de l'existence. Le discours national se transforme en un discours transnational, sous deux formes : une vision de la francité locale et authentique qui apporte sa valeur d'authenticité sur une scène d'échange de produits culturels de plus en plus vaste, et une vision qui met l'accent sur les compétences langagières comme manière

de desservir une clientèle de plus en plus variée et dispersée, et qui voit la langue comme habileté mesurable et transformable en bien d'échange. Partout, la valeur des spécificités locales sont en tension avec des pressions standardisantes.

Dans ce contexte, on voit émerger deux zones de bilinguisme : le bilinguisme d'élite et le bilinguisme de ligne de front. Entre les deux se trouvent des unilingues qui peuvent préserver leur position relativement privilégiée par diverses stratégies, comme : 1) traiter le travail bilingue comme informel; 2) se servir de spécialistes en dehors des structures ; ou 3) limiter le travail bilingue au secteur des services à la clientèle, en bas de l'échelle.

Il en découle une confusion sur les formes et pratiques langagières (du français, de l'anglais et du plurilinguisme) à privilégier : on cherche de nouvelles méthodes d'évaluer les performances langagières et de construire des normes interactionnelles et linguistiques, dans le cadre de tentatives visant à préserver les acquis des dernières années de mobilisation modernisante, et à jouer la carte de la francité dans la nouvelle donne.

### **État de l'avancement :**

Le rapport final a été soumis en septembre 2004.

### **Diffusion :**

#### **Publications :**

##### a) Livres :

Heller, Monica et Normand Labrie (dir.) (2003). *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes.

##### b) Numéro spécial de revue :

Heller, Monica et J. Boutet (dir.) (à paraître). Vers de nouvelles formes de pouvoir langagier? *Langage et société*.

##### c) Articles dans des ouvrages collectifs :

Boudreau, Annette (à paraître). « Le vernaculaire comme phénomène de résistance dans la nouvelle économie », Actes du colloque "Contacts de langues et minorisation : systèmes, pratiques et représentations", Institut universitaire Kurt Bösch, Suisse.

Boudreau, Annette (à paraître). « Le maintien et la revitalisation du français dans les Provinces Maritimes : l'exemple des radios communautaires », dans *Le français en Amérique du Nord*, Québec, Presses de l'Université Laval.

Boudreau, Annette et Lise Dubois. (2003). « Le cas de trois radios communautaires de l'Acadie des Maritimes », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 245-270.

Boudreau, Annette et Lise Dubois (2003). « Les espaces sociolinguistiques de l'Acadie des Maritimes », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 77-100.

Boudreau, Annette (2003). « Construction identitaire et espace urbain : le cas des Acadiens de Moncton », dans Thierry Bulot et Leila Messaoudi, *Sociolinguistique urbaine ; frontières et territoires*, Bruxelles, Éditions modulaires européennes, 169-202.

Boudreau, Annette et Mélanie Leblanc-Côté (2003). « Les représentations linguistiques comme révélateurs des rapports à l'autre dans la région de la Baie Ste-Marie en Nouvelle-Écosse », Actes du colloque "Acadie plurielle", Moncton, Université de Moncton, 289-305.

Boudreau, Annette (2002). « Langues, discours et identité », *Francophonies d'Amérique : Jeunesse et société francophone minoritaire en mouvance*, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 93-104.

Boudreau, Annette et Lise Dubois (2002). « La radio communautaire en milieu minoritaire : légitimation identitaire, diversification du marché linguistique et changement linguistique », dans P. Jeanne, *La médiation : marquages en langue et en discours*, Rouen, France.

Budach, Gabriele (2003). « L'alphabétisation d'adultes en Ontario : la valeur du français entre identité culturelle et ressource économique », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 333-364.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (2004). « Récits sexuels d'hommes gais francophones à Toronto : la médiation de la masculinité et de ses privilèges », dans R. Delamotte-Légrand, Actes du Colloque "La médiation : Marquages en langue et en discours", Rouen, Presses universitaires de Rouen.

Heller, Monica (à paraître). « Bilingualism », dans C. Jourdan et K. Tuite, *Ethnolinguistics and Anthropological Theory*, Cambridge, Cambridge University Press.

Heller, Monica (2004). « Réimaginer la francité: la construction communicative locale d'une transformation identitaire », dans D. Vincent et D. Deshaies, *Discours et constructions identitaires*, Québec, Presses de l'Université Laval.

Heller, Monica (2004). « Analysis and stance regarding language and social justice », dans D. Patrick et J. Freeland, *Language Rights and Language "Survival": A Sociolinguistic Exploration*, London, St. Jerome, 283-286.

Heller, Monica (2003). « Identity and commodity in bilingual education », dans L. Mondada et S. Pekarek, *Plurilinguisme/Mehrsprachigkeit/Plurilingualism : Enjeux identitaires, socio-culturels et éducatifs*, Tübingen, Francke, 3-14. (Réimprimé (2004), dans : J. Perera, L. Nussbaum et M. Milian, *L'educació lingüística en situacions multiculturals I multilingües*. Barcelona, ICE Universitat de Barcelona, 15-26).

Heller, Monica (2003). « La Patente : l'embryon de la modernisation », dans : M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 147-176.

Heller, Monica (2003). « Transformations de la vie associative dans un village ontarien », dans : M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 179-204.

Heller, Monica et Normand Labrie (2004). « Les transformations discursives de la francophonie en milieu minoritaire » dans : J.-P. Wallot, *La gouvernance linguistique : le Canada en perspective*, Ottawa, Centre de recherche en civilisation canadienne-française.

Heller, Monica et Normand Labrie (2003). « Langue, pouvoir et identité : une étude de cas, une approche théorique, une méthodologie », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 9-39.

Heller, Monica, Normand Labrie, Sylvie Roy et Denise Wilson (2003). « Les conseils d'école : vers plus de démocratie ? », dans N. Labrie et S. Lamoureux, *L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux*, Sudbury, Prise de parole, 57-84.

Labrie, Normand (2004). « Fragmentation identitaire et médiation : les glissements discursifs dans l'appropriation du pouvoir », dans R. Delamotte-Légrand, Actes du Colloque "La médiation : Marquages en langue et en discours", Rouen, Presses universitaires de Rouen.

Labrie, Normand (2004). « Identités linguistiques, orientation sexuelle et pratiques langagières : Une analyse du discours de gais et lesbiennes francophones de Toronto », dans D. Deshaies et D. Vincent, *Discours et constructions identitaires*, Québec, Presses universitaires de Laval, 123-154.

Labrie, Normand (2004). « La politique linguistique en Ontario : de la reconnaissance des droits aux lois du libre marché », dans M. Morris, *Les politiques linguistiques canadiennes*, Paris, L'Harmattan, 155-171.

Labrie, Normand et Marcel Grimard (2004). « La migration de gais et lesbiennes francophones à Toronto : violence symbolique et mobilité sociale », dans T. Bulot, *Lieux de ville et territoires (Perspectives en sociolinguistique urbaine)*, Paris, L'Harmattan.

Labrie, Normand (2004). « Linguistic pluralism and language politics in the new economy. Estonia's integration model at an era of change », dans M. Luik, Proceedings of Conference "Multicultural Estonia", October 24-25, 2002, Tallinn, Estonia, Tallinn, Integration Foundation, 30-38.

Labrie, Normand et Monica Heller (2003). « La francité ré-imaginée », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 403-419.

Labrie, Normand, Marcel Grimard, Roger Lozon et Carsten Quell (2003). « La Rencontre provinciale de 1998 : de la fragmentation à l'éclatement ? », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 229-267.

Labrie, Normand et Marcel Grimard (2003). « Orientations sexuelles alternatives et résistance à la marginalisation », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 299-330.

Labrie, Normand (2003). « Méthodologie de recherche sur le conflit et la politique linguistique », dans K. Bochmann, P. H. Nelde et W. Wölck, *Methodology of Conflict Linguistics. Methodologie der Konfliktlinguistik. Méthodologie de la linguistique de conflit*, St. Augustin, Asgard Verlag, 41-46.

Labrie, Normand (2002). « Les petits plaisirs de la recherche sur les minorités linguistiques », dans Centre de recherche sur le plurilinguisme, Petrus sive de amicitia, St. Augustin, Asgard Verlag, 117-122.

LeBlanc-Côté, Mélanie (2003), « Le rôle du stéréotype dans la construction identitaire et le rapport à l'altérité dans le discours de francophones de la Baie Sainte-Marie (Nouvelle-Écosse) » dans R.A. Stebbins, C. Romney et M. Ouellet, *Francophonie et langue dans un monde divers en évolution : contacts interlinguistiques et socioculturels*, Winnipeg, CEFCO et Les Presses Universitaires Saint-Boniface. 53-66.

Moïse, Claudine (à paraître). « Expériences interculturelles au sein des communautés francophones d'Amérique du Nord » Actes du colloque du GRICC, Moncton, 22-23-24 août 2002.

Moïse, Claudine (à paraître). « Le rôle du tourisme en Ontario dans la redéfinition de la minorité franco-ontarienne », Actes du colloque du Centre de linguistique appliquée (CLA) de l'Université de Neuchâtel et le Centre de dialectologie et d'étude du français régional de l'Université de Neuchâtel (Suisse) "Contacts de langues et minorisation", septembre 2003, Paris, L'Harmattan.

Moïse, Claudine (2003). « Le Nouvel Ontario, nordicité et identité », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 43-88.

Moïse, Claudine (2003). « Art, culture et positionnements identitaires dans le nord de l'Ontario », Actes du colloque de l'Institut d'Études acadiennes et québécoises et du Centre d'études acadiennes de Moncton "L'Acadie plurielle en l'an 2000", Poitiers, 24-27 mai 2000, 359-381.

Moïse, Claudine (2003). « La francophonie d'un discours à l'autre, pour quel aménagement? », Actes du colloque du CRLA "L'écologie des langues / The Ecology of Languages", Moncton, 21-23 août 2002, Paris, L'Harmattan, 155-171.

Moïse, Claudine (2002). « Identité, identités », Actes du congrès de Corte "Environnement et identité méditerranéenne", 3-5 juillet 2002, 187-190.

Roy, Sylvie (à paraître). « Who's Got the Norm?: Community and the New Gatekeepers », dans L. Pease-Alvarez and S.R. Schecter, *Learning, Teaching, and Community: Contributions of Situated and Participatory Approaches to Educational Innovation*, Mahwah, NJ, Lawrence Erlbaum Associates.

Roy, Sylvie (2003). « Bilingualism and Standardisation in a Canadian call centre : Challenges for a francophone minority », dans R. Bayley et S.R. Schecter, *Language Socialization in Bilingual and Multilingual Societies*, Philadelphia, Multilingual Matters, 269-285.

d) Articles dans des revues avec comités de lecture :

Boudreau, Annette et Lise Dubois (à paraître). « Politiques et représentations linguistiques », *Politique et société*.

Boudreau, Annette et R. Boudreau (2003). « La littérature comme reconquête de la parole : L'exemple de l'Acadie », *Glottopol*, 3 :166-180.

Budach, Gabriele, Sylvie Roy et Monica Heller (2003). « Community and Commodity in French Ontario », *Language in Society*, 32 (5) : 603-628.

Heller, Monica (2003). « Globalization, the new economy and the commodification of language », *Journal of Sociolinguistics*, 7(4) : 473-492.

Heller, Monica (2003). « Actors and discourses in the construction of hegemony », *Pragmatics*, 13(1) : 11-32.

Labrie, Normand (à paraître). « Gais et lesbiennes francophones à Toronto: pluralisme, sexualité et bilinguisme », *Bulletin suisse de linguistique appliquée*, 22 pages.

Labrie, Normand et Marcel Grimard (2002). « La migration de gais et lesbiennes francophones à Toronto : violence symbolique et mobilité sociale », *Marges linguistiques*, (3) : 118-136.

Labrie, Normand (2002). « Stratégies politiques de reproduction sociale pour les communautés de langues minoritaires », *Sociolinguistica*, 16 :14-22.

Roy, Sylvie et C. Gélinas (2004). « Le tourisme pour les Franco-albertains: une porte d'entrée au monde », *Francophonies d'Amérique*, 17, mars.

Roy, Sylvie (2003). « Une norme ou des normes : à la recherche d'une formation linguistique dans un milieu de travail », *The Canadian Journal of Applied Linguistics/Revue canadienne de linguistique appliquée*, 6(2) :171-186.

**Communications :**

a) Symposia ou panels organisés :

Heller, Monica (avec J. Collins) (2002). "Ethnographies of Hegemony", Sociolinguistics Symposium 14, Gand (Belgique).

Heller, Monica (2003). Présidente du comité d'organisation, 8<sup>e</sup> Colloque international de la International Pragmatics Association, "Le plurilinguisme : politiques, pratiques et pragmatique".

Heller, Monica (avec A. Duchêne) (2004). "Idéologies et discours sur la protection des langues", Colloque annuel de l'Association suisse de linguistique appliquée, Neuchâtel (Suisse).

b) Plénières :

Heller, Monica (2004). Transnationalism and the transformation of linguistic minorities. Annual meeting of the Societas Linguistica Europaea, Krinstiansand, Norvège.

Heller, Monica (2004). Langue et identité comme biens d'échange au Canada français. Conference "The French Language and Questions of Identity", Cambridge University, Angleterre.

Heller, Monica (2004). Language and Immigration. National Metropolis Conference, Montréal.

Heller, Monica (2003). Minorisation et interaction. Colloque international "Contacts de langues et minorisation", Sion, Suisse.

Heller, Monica (2003). Ethnography and Education Research Forum. Graduate School of Education, University of Pennsylvania, Philadelphie.

Heller, Monica (2002). Identity and commodity in bilingual education. Second University of Vigo International Symposium on Bilingualism, Vigo, Espagne.

Heller, Monica (2002). The commodification of language and identity in the new economy. Summer Institute of Applied Linguistics, Pennsylvania State University, State College, Pennsylvanie.

Heller, Monica (2002) Linguistic minorities, education and the management of diversity. XXIII Seminari Llengües I Educació, Barcelone, Espagne.

Heller, Monica (2002). Selling multilingualism: language as commodity in the new economy. Annual conference of the Deutsche Gesellschaft für Sprachwissenschaft, Mannheim, Allemagne.

Labrie, Normand (2002). Des politiques linguistiques : pourquoi et comment ?, Université de Moncton, Moncton.

c) Présentations à des colloques

Boudreau, Annette et Lise Dubois (2004). L'Acadie et l'Acadien : les enjeux de la nomination. Proposé dans le cadre du colloque sur les "Enjeux sociaux de la sociolinguistique appliquée", Neuchâtel, Suisse.

Boudreau, Annette et Chantal White (2004). Vernacular Forms and Identity Construction in Minority Communities. Colloque international "Sociolinguistics Symposium", Newcastle, Angleterre.

Boudreau, Annette (2003). Le vernaculaire comme phénomène de résistance. Colloque "Contacts de langues et minorisation", Bramois/Sion, Suisse.

Boudreau, Annette et Lise Dubois (2003). Les acteurs sociaux et la politique linguistique. Colloque "Politiques publiques, pouvoir et milieux francophones", ACFAS, Rimouski.

Boudreau, Annette (2003). L'image de la langue et les écrivains minoritaires. Colloque 8<sup>th</sup> International Pragmatics Conference, Toronto.

Boudreau, Annette (2003). Le français en Acadie : maintien et revitalisation du français dans les provinces Maritimes. Colloque "Le français aux Etats-Unis".

Boudreau, Annette et Lise Dubois (2002). The Construction of Identity Through Cultural Productions. Communication au 14<sup>e</sup> Symposium international en sociolinguistique, "Discourse Resources : the Sociolinguistics of Access, Availability and Distribution", University of Gent, Belgique.

Dubois, Lise et Mélanie Leblanc (2004). Management of Standard Languages and Non-Standard Varieties dans the New Economy Workplace. 15<sup>e</sup> Symposium en sociolinguistique "Contact, Culture and Change", University of Newcastle-upon-Tyne, Angleterre.

Dubois, Lise et et Annette Boudreau (2002). Acadian Community Radio Stations and New Linguistic Markets. Communication au 14<sup>e</sup> Symposium international en sociolinguistique, "Discourse Resources : the Sociolinguistics of Access, Availability and Distribution", University of Gent, Belgique.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (2002). The inclusion / exclusion of Francophone Gays and Lesbians. Communication au 14<sup>e</sup> Symposium international en sociolinguistique, Université Gent, Belgique.

Heller, Monica (2004). Language, identity and commodification in the new economy. Department of Linguistics, University of Illinois, Urbana-Champaign.

Heller, Monica (2004). Les mécanismes communicationnels d'une lutte idéologique. Colloque "Interactions asymétriques : Communications privées, institutionnelles et médiatiques", Université Laval, Québec.

Heller, Monica (2003). Pour une sociolinguistique ethnographique. Journée d'études "Problématiser les rapports entre langue et sociétés", Département des Sciences du Langage, Université Lyon 2, France.

Heller, Monica (2003). Minorisation linguistique et mondialisation: une analyse sociolinguistique et ethnographique. Département d'études romanes, Université catholique Louvain-la-Neuve, Belgique.

Heller, Monica (2003). Langue(s) et identité(s) en mouvance : transformations et gestionnements. Conférence annuelle de l'Association des Directions d'école franco-ontariennes, Alliston, Ontario.

Heller, Monica (2003). Gender and bilingualism in the new economy. Colloque "Gender, Language and Political Economy", Université de Toronto.

Heller, Monica (2003). Participation avec d'autres membres du CREFO à un panel "Le point sur la recherche en milieu minoritaire". Conférence annuelle de l'Association canadienne d'éducation en langue française, Toronto.

Heller, Monica (2003). Globalization, the new economy and the commodification of language and identity. Department of Linguistics, University of Wales-Cardiff, Angleterre.

Heller, Monica (2002). Actors and discourses in the construction of hegemony. Sociolinguistics Symposium 14, Gent, Belgique.

Heller, Monica (2002). Ideological constraints on codeswitching. Annual conference of the Deutsche Gesellschaft fuer Sprachwissenschaft, Mannheim, Allemagne.

Labrie, Normand (2004). Transformation of ideologies of multilingualism in a changing Europe. Conférencier invité : "Communicating Europe: Language Policies, Participation and Democratization", 37<sup>th</sup> Annual Meeting BAAL, London, Angleterre.

Labrie, Normand (2004). "We are supposed to be a luxury chain": the negotiation of virtual and distance in a call centre. Colloque "Colloquium of linguistics", Prof. Meyer, Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, Allemagne.

Labrie, Normand (2004). "On est supposé être comme un luxury chain " : négociation langagière du virtuel et de la distance dans un centre d'appels en Acadie. Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt/M. Institut für Romanische Sprachen und Literaturen, Frankfurt, Allemagne.

Labrie, Normand (2004). "On est supposé être comme un luxury chain" : négociation langagière du virtuel et de la distance dans un centre d'appels en Acadie ». 32<sup>ème</sup> colloque annuel de l'Association Française d'Etudes Canadiennes (AFEC), Poitiers, France.

Labrie, Normand (2004). Gais et lesbiennes francophones à Toronto: pluralisme, sexualité et bilinguisme. Communication "Villes bilingues - Zweitsprachige Staedte", Biel-Bienne, Allemagne.

Labrie, Normand (2004). Discussion du texte La construction de la référence géographique: regard sur l'Ontario français d'Anne Gilbert. Communication "Ateliers du CIRCEM", Ottawa.

Labrie, Normand (2003). The migration of French-speaking gay men and lesbians to Toronto: from symbolic violence to social mobility. "Working conference on Language, Gender and Political Economy", University of Toronto, Toronto.

Labrie, Normand (2003). Stratégies trans-urbaines de minorités dominées : le cas de minorités homosexuelles au Canada. Journée de DEA "De l'espace, de l'enquête dialectologique à l'enquête urbaine ", Paris, France.

Labrie, Normand (2003). Gais et lesbiennes francophones à Toronto : identités multiples et violence symbolique. Séminaire de doctorat "Linguistique des pratiques langagières" de Patrick Renaud, Institut de linguistique et de phonétique générales et appliquées, Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, Paris, France.

Labrie, Normand (2003). Gais et lesbiennes francophones à Toronto : identités multiples et violence symbolique. Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, Avignon, France.

Labrie, Normand et Douglas Gosse (2003). Multiple identities and resistance to marginalisation: the French-speaking Gays, Lesbians and Bisexuals in Toronto. Department of Sociology and Equity Studies in Education Speaker Series, OISE-UT, Toronto.

Labrie, Normand (2002). Stratégies politiques de reproduction sociale pour les communautés de langues minoritaires. Communication dans le séminaire doctoral en linguistique d'Annette Boudreau, Université de Moncton, Moncton.

Labrie, Normand (2002). Linguistic pluralism and language politics in the new economy. Estonia's integration model at an era of change. Communication au Multicultural Estonia, Governing Board of the Integration Foundation, Tallinn, Estonie.

Labrie, Normand (2002). La construction de l'identité gaie et lesbienne. Communication au séminaire de la Chaire d'étude sur les francophones en Amérique du Nord, Université Laval, Québec.

Labrie, Normand (2002). Politique linguistique ou action politique ? Une analyse du discours. Colloque international en hommage au linguiste canadien William F. Mackey "L'écologie des langues", Centre de recherche en linguistique appliquée, Université de Moncton, Moncton.

Labrie, Normand (2002). The construction of identity discourse: French-Canadian minorities facing globalization. Wittgenstein-Forschungszentrum für Diskurs, Politik, Identität, Wien, Autriche.

Labrie, Normand (2002). Introduction à un panel C20 : The construction of identity through discourse: French-Canadian minorities facing Globalization. Communication au 14<sup>e</sup> Symposium international en sociolinguistique, Université Gent, Belgique.

Labrie, Normand (2002). The migration of French speaking gays and lesbians to Toronto: from stigmatization to social mobility. Communication au Lavender Languages IX, American University, Washington, États-Unis.

Lamarre, Patricia avec la participation de Stéphanie Lamarre (2004). Espaces urbains et pratiques linguistiques. "Migration, ethnicité et diversité urbaine" (Séminaire d'intégration interdisciplinaire, niveaux maîtrise et doctorat), Montréal.

Leblanc-Côté, Mélanie (2003). Représentations linguistiques et construction identitaire : l'exemple de la Baie Sainte-Marie, Nouvelle-Écosse. Colloque 8<sup>th</sup> International Pragmatics Conference, Toronto.

Leblanc-Côté, Mélanie (2003). Stratégies de développement communautaires : le cas de la Baie Sainte-Marie, Nouvelle-Écosse. 71<sup>e</sup> congrès de l'ACFAS, Rimouski.

Moïse, Claudine (2003). Pourquoi une analyse du discours et des interactions ? Journées de la revue Mots, Avignon, France.

Roy, Sylvie (2003). Linguistic practices, inequality and social difference in a call centre: The globalized reality of a francophone minority in Canada. 8<sup>th</sup> International Pragmatics Conference, Toronto.

Roy, Sylvie (2003). Bilingualism and commodity in Canada: from East to West. 4<sup>th</sup> International Symposium on Bilingualism, Tempe, Arizona.

Roy, Sylvie (2003) Bilingualism and Standardization in a Canadian Call Centre: Challenges for a Linguistic Minority Community. Panel "Language socialization in bilingual and multilingual communities and workplaces", American Association for Applied Linguistics, Arlington, Virginia, États-Unis.





## ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES DES MEMBRES DU CREFO

### 1. Publications

#### a) Livres

Heller, Monica (à paraître). *A Critical Ethnographic Sociolinguistics*, Oxford: Oxford University Press.

Heller, Monica (à paraître) (dir.). *Bilingualism*, London: Palgrave Macmillan.

Heller, Monica (à paraître). *Linguistic Minorities and Modernity: A Sociolinguistic Ethnography* (2<sup>nd</sup> edition), London: Continuum.

Heller, et Alexandre Duchêne (à paraître) (dir.). *Discourses of Endangerment: Interest and Ideology in the Defense of Languages*, London: Continuum.

#### b) Chapitres de livres

Farmer, Diane (2005). « Éducation interculturelle : politiques et pratiques renouvelées? », dans : Sylvie Roy et Phyllis Dalley (dir.), Presses de l'Université d'Ottawa.

Gérin-Lajoie, Diane (à paraître). « Le travail enseignant en milieu minoritaire », dans : P. Dalley et S. Roy, *Francophonie, minorités et pédagogie*. Maison d'éditions à déterminer.

Gérin-Lajoie, Diane, Christine Lenouvel et Mélanie Knight (2005). « Construction identitaire et travail enseignant auprès de la clientèle des écoles minoritaires de langue française », dans : A. Fauchon (dir.), *L'Ouest : directions, dimensions et destinations*. Winnipeg, Les Presses universitaires de Saint-Boniface, p. 361-380.

Gérin-Lajoie, Diane (2004). « L'impact de l'évaluation des résultats scolaires chez les élèves des minorités », dans : C. Lessard et P. Meirieu, *L'obligation des résultats en éducation*. Québec, Les Presses de l'Université Laval, p. 167-178.

Heller, Monica (à paraître). « Language and identity », dans : U. Ammon, N. Dittmar et K. Mattheier (dir.), *Handbook of Sociolinguistics*. Berlin, NY, Mouton de Gruyter.

Heller, Monica (à paraître). "Bilingualism", dans : C. Jourdan et K. Tuite (dir.). *Ethnolinguistics and Anthropological Theory*. Cambridge, Cambridge University Press.

Heller, Monica (à paraître). "Bourdieu and "Literacy Education", dans : A. Luke and J. Albright, *Bourdieu and Literacy Education*. Mahweh NJ, Lawrence Erlbaum.

Heller, Monica (à paraître). Introduction and Conclusion chapters to M. Heller (dir.), *Bilingualism*. London, Palgrave Macmillan.

Heller, Monica (à paraître). Introduction and Conclusion chapters to Monica Heller and Alexandre Duchêne In prep. (dir.). *Discourses of Endangerment: Interest and Ideology in the Defense of Languages*. London, Continuum.

Heller, Monica (à paraître). "Gender, bilingualism and political economy". In: B. McElhinny (dir.), *Language, Gender and Political Economy*. Berlin : Mouton de Gruyter.

Heller, Monica (à paraître). "Doing ethnography", dans : M. Moyer et Li Wei (dir.), *Blackwell Guide to Research Methods on Bilingualism*. Oxford, Blackwell.

Heller, Monica (à paraître). "Transnational multilingual communities", dans : P. Auer et Li Wei (dir.), *Handbook of Multilingualism*. Berlin, Mouton de Gruyter.

Heller, Monica (2005). « Identités, idéologies and the analysis of bilingual speech », dans : V. Hinnenkamp et K. Meng (dir.), *Sprachgrenzen überspringen Sprachliche Hybridität und polykulturelles Selbstverständnis*. Tübingen, Gunter Narr Verlag, p. 267-288.

Heller, Monica (2004). « Réimaginer la francité: la construction communicative locale d'une transformation identitaire », dans : D. Vincent et D. Deshaies (dir.), *Discours et constructions identitaires*. Québec, Presses de l'Université Laval, pp. 77-94.

Labrie, Normand (à paraître). « Language Policy in Canada: from the recognition of linguistic rights to the free market policy », dans : M. Morris (dir.), *Language Policy in Canada: a comparative approach*, TBA, TBA, 14 pages.

Labrie, Normand (à paraître). « « On est supposé être comme un luxury chain » : négociation langagière du virtuel et de la distance dans un centre d'appels en Acadie », dans : A. Magord (dir.), *Adaptation et innovation: expériences acadiennes*, Poitiers, 12 pages.

Labrie, Normand (2004), « Fragmentation identitaire et médiation : les glissements discursifs dans l'appropriation du pouvoir », dans : R. Delamotte-Legrand (dir.), *Les médiations langagières. Des discours aux acteurs sociaux*, Rouen, Presses universitaires de Rouen, 49-67.

Labrie, Normand (2004). « Identités linguistiques, orientation sexuelle et pratiques langagières : Une analyse du discours de gais et lesbiennes francophones de Toronto », dans : D. Deshaies et D. Vincent (dir.), *Discours et constructions identitaires*. Québec, Presses universitaires de Laval, p. 123-154.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (2004), « Récits sexuels d'hommes gais francophones à Toronto : la médiation de la masculinité et de ses privilèges », dans : R. Delamotte-Legrand (dir.), *Fragmentation identitaire et médiation : les glissements discursifs dans l'appropriation du pouvoir*, Rouen, Presses universitaires de Rouen, 189-203.

### c) Actes de colloque

Bélangier, Nathalie, Kehra Taleb et Diane Farmer (à paraître). L'art d'être élève ou l'apprentissage d'un métier. *Actes de Colloque annuel 2005 du Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF). La jeunesse au Canada français. Formation, mouvements et identité*, Université d'Ottawa.

Bélangier, N. et Wilson, D. (2004). Interactions sociales et création de la différence à l'école franco-ontarienne in Delamotte-Legrand, R. (dir.). *Les médiations langagières, volume II. Des discours aux acteurs sociaux*. Actes de colloque international : La médiation : marquages en langue et en discours. (311-321). Rouen : Publications de l'Université de Rouen, CNRS, décembre.

Farmer, Diane et Nathalie Bélangier (à paraître). Le métier d'élève dans la classe à niveaux multiples : regards d'élèves dans une école de langue française en milieu minoritaire, *Conférence internationale sur la recherche en éducation en milieu minoritaire de langue française (CIREM)*, Université d'Ottawa.

Farmer, Diane et Nathalie Bélanger (à paraître). Le positionnement politique des élèves à l'école, *Colloque annuel 2005 du Centre de recherches en civilisation canadienne-française (CRCCF) La jeunesse au Canada français. Formation, mouvements et identité*, Université d'Ottawa.

Gérin-Lajoie, Diane (2005). *Bilingual Identity among Youth in Minority Settings: A Complex Notion*, dans : Cohen, J., T. McAllister et J. Mac Swain (dir.). *Processings of the 4<sup>th</sup> International Symposium on Bilingualism*, Sommerville, MA, Cadilla Press, p. 902-913.

Gérin-Lajoie, Diane (2004). « Pratiques langagières à l'école secondaire : le cas des francophones en milieu minoritaire », dans : R. Delamotte-Légrand, *Les médiations langagières : Des discours aux acteurs sociaux (Volume II)*. Actes de Colloque international - La Médiation : Marquages en langue et en discours. Rouen : Publication de l'Université de Rouen, France, p. 323-334.

Gérin-Lajoie, Diane (2004). « Parcours identitaires de jeunes francophones en milieu minoritaire ». Symposium : Le point sur la recherche en milieu minoritaire. Conférence de l'ACELF, Toronto.

Heller, Monica (2004). Globalization and the commodification of languages. *Linguistica aplicada. Sèrie conferències I seminaris 98-00*. Barcelona: Institut universitari de linguística aplicada, Universitat Pompeu Fabra, pp. 77-88.

Heller, Monica et Normand Labrie (2005). "Les transformations discursives de la francophonie en milieu minoritaire". Dans : J.-P. Wallot (dir.), *La gouvernance linguistique: le Canada en perspective*. Ottawa: Centre de recherche en civilisation canadienne-française, pp. 229-236.

#### **d) Articles de revues arbitrées**

Farmer, Diane, Normand Labrie et Denise Wilson (à paraître). Immigration et francophonie dans les écoles ontariennes : Structuration de nouveaux rapports communautaires dans la relation école-famille, numéro spécial de *La Revue des sciences de l'éducation*, Fasal Kanouté (dir.), Université de Montréal.

Gérin-Lajoie, Diane (2004). «La problématique identitaire et l'école de langue française en Ontario», *Revue Francophonies d'Amérique*, Ottawa, les Presses de l'Université d'Ottawa.

Heller, Monica (à paraître). "Une approche sociolinguistique à l'urbanité". *Revue de l'Université de Moncton* 36 (1), édition spéciale "Signalétique et signalisations linguistiques et langagières des espaces de villes", (dir.) Annette Boudreau, Thierry Bulot, Lise Dubois et G. Ledoyen.

Heller, Monica et Josiane Boutet (à paraître). Introduction, dans : "Vers de nouvelles formes de pouvoir langagier?", édition spéciale de *Langage et Société*.

Heller, Monica (2005). "Language, skill and authenticity in the new economy". *NOVES\_SL* (journal en ligne).

Heller, Monica (2004). "Langue d'usage public, langue de pouvoir". Texte commandité par le Conseil supérieur de la langue française, Gouvernement du Québec.

Heller, Monica (2004). "Pratiques et structuration à l'école en milieu multilingue". *Sociolinguistica* 18: 1-13.

Labrie, Normand (à paraître). « Gais et lesbiennes francophones à Toronto: mobilité, appartenances communautaires et bilinguisme », *Bulletin suisse de linguistique appliquée*, 22 pages.

Madibbo, Amal et Normand Labrie (à paraître). « La transformation des institutions et des communautés francophones face à l'immigration et à la mondialisation : une étude de cas à Toronto », *Reflets*, 20 pages.

**e) Articles de revues non arbitrées**

Heller, Monica (2005). "Paradoxes of language in the new economy". *Babylonia*, pp. 32-34.

**f) Rapports**

Farmer, Diane, Denise Wilson et Normand Labrie (2005). *Recherche documentaire sur l'immigration et la diversité dans la francophonie canadienne : examen du processus et des résultats recensés*. Présenté au Centre des Jeunes francophones de Toronto, Toronto, 55 pages.

Gérin-Lajoie, Diane et Denise Wilson (2005). *Évolution actuelle du personnel scolaire de l'enseignement primaire et secondaire au Canada - Projet 4 : étude longitudinale de cohortes d'enseignants et de directions d'école. Rapport descriptif des résultats du Questionnaire de l'An 1 - région de Toronto*. Projet : Grands Travaux de recherches concertés, Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 52 pages.

Gérin-Lajoie, Diane (2004). *Analyse des besoins en matière de perfectionnement professionnel pour les éducatrices et les éducateurs œuvrant en milieu francophone minoritaire canadien*. Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, OISE/UT, 54 pages.

Labrie, Normand (2004). Professeur invité - Research and Teaching Chair in Canadian Studies, Zentrum für Nordamerika-Studien, Christian-Albrechts-Universität zu Kiel (10 avril au 15 juillet), Toronto, OISE/UT, 4 pages.

**2. Communications (invitées et arbitrées)**

Bélanger, Nathalie et Kehra Taleb. (2005). Voyage into the interstices of the Franco-Ontarian classroom : a flux between inclusive and segregational logics. Communication présentée dans la cadre de la *Société canadienne de sociologie et d'anthropologie (SCSA)* University of Western Ontario, 31 mai-3 juin

Bélanger, Nathalie et Kehra Taleb. (2005). Acteurs scolaires et parents d'élèves en difficulté, adversaires ou alliés ? Communication présentée dans la cadre de la *Société canadienne pour l'étude de éducation (SCEE)*, University of Western Ontario, 28-31 mai

Bélanger, Nathalie et Kehra Taleb, (2005). École de langue française et pratiques enseignantes inclusives. Communication à la *Conférence internationale sur la recherche en éducation en milieu minoritaire de langue française (CIREM)*, Université d'Ottawa, 20-22 avril.

Bélanger, N. Kehra Taleb et Diane Farmer, (2005). L'art d'être élève ou l'apprentissage d'un métier. Communication au *Colloque annuel 2005 du Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF). La jeunesse au Canada français. Formation, mouvement et identité*. Université d'Ottawa, 11-12 mars.

Farmer, Diane, Nathalie Bélanger et Kehra Taleb (2005). Être élève dans la classe à niveaux multiples : socialisation scolaire et exclusion. Communication présentée dans le cadre de la Société canadienne pour l'étude de l'éducation (SCEE). University of Western Ontario, 28-31 mai.

Farmer, Diane, Nathalie Bélanger, Julie Byrd-Clark, Anne-Marie Caron-Réaume et Kehra Taleb (2005). *Le métier d'élève dans la classe à niveaux multiples: regards d'élèves dans une école de langue française en milieu minoritaire*. Actes de la *Conférence internationale sur la recherche en éducation en milieu minoritaire de langue française*. Université d'Ottawa, 20 au 22 avril.

Farmer, Diane (2005). *La contribution de la recherche francophone au développement des sociétés éducatives*. Conférencière invitée à un panel *Research Networks in Education : Advantages and Limits*. Pré-conférence, Université de Montréal, Montréal, 10 avril.

Farmer, Diane et Nathalie Bélanger (2005). Le positionnement politique des élèves à l'école : les relations pédagogiques et les relations entre les pairs dans le groupe-classe. Colloque annuel 2005 du Centre de recherches en civilisation canadienne-française (CRCCF). *La jeunesse au Canada français. Formation, mouvements et identité*. Université d'Ottawa, 11 et 12 mars.

Farmer, Diane (2004). *L'éducationn interculturelle . Institut d'Été 2004*. Conférencière invitée à la Faculté Saint-Jean, University of Alberta, Edmonton, 29 juillet.

Gérin-Lajoie, Diane (2005). *Le rapport à l'identité dans les écoles situées en milieu francophone minoritaire*. Conférencière invitée à la *Conférence internationale sur la recherche en éducation en milieu minoritaire de langue française (CIREM)*, Ottawa, 22 avril.

Gérin-Lajoie, Diane (2005) . *Le processus de construction identitaire*. Conférencière invitée au Symposium sur la recherche en éducation de langue française en Ontario, Ottawa, 20 avril.

Gérin-Lajoie, Diane et Christine Lenouvel (2005). *Teachers as Agents of Linguistic and Cultural Reproduction in Minority Language Schools*. AERA, Montréal, 15 avril.

Gérin-Lajoie, Diane et Denise Wilson (2005). *Policy Trends and their impact on the work of Teachers and Principals in the Toronto Area*. AERA, Montréal 14 avril.

Gérin-Lajoie, Diane (2005). *Teachers' Identity and Teachers' Work*. Pré-conférence organisé par la Société canadienne d'éducation dans le cadre de l'AERA, Montréal 10 avril.

Gérin-Lajoie, Diane (2005). *Le travail enseignant dans le contexte pluraliste de la salle de classe*. Conférencière invitée à la Conférence du Centre de recherches en éducation franco-ontarienne (CREFO), 18 janvier.

Gérin-Lajoie, Diane (2004). *Le discours du personnel enseignant face à la diversité linguistique et culturelle de la salle de classe*. Conférencière invitée à la Conférence organisée par le Centre LABRIPROF (CRIFPE), Université de Montréal, 22 octobre.

Gérin-Lajoie, Diane et Christine Lenouvel (2004). *Teachers and School Principals' Discourse on Linguistic and Cultural Diversity in the Classroom : A Canadian Example*. European Education Research Association, Crète, Grèce, 24 septembre.

Gérin-Lajoie, Diane (2004). *Identité et rapport à la langue des élèves des écoles secondaires*. Conférencière invitée aux Stages de perfectionnement de l'ACELF, Québec, 9 juillet.

Gérin-Lajoie, Diane, Mélanie Knight et Christine Lenouvel (2004). *L'identité enseignante dans une culture en changement*. XIV World Association for Educational Research. Santiago, Chili, 11 mai.

Heller, Monica (2005). *Ideologies and practices of multilingualism in Quebec: struggles and shifts in a new economy site* (avec Emmanuel Kahn). Symposium international sur le Bilinguisme, Barcelone, Espagne, mars.

Heller, Monica (2005). Participation à un panel : *Gender, Literacy and Multilingualism* (organisé par M. Martin-Jones et G. Budach). Symposium international sur le Bilinguisme, Barcelone, Espagne, mars.

Heller, Monica (2005). *Multilingualism and structuration*. Symposium international sur le Bilinguisme, Barcelone, Espagne, mars.

Heller, Monica (2005). *Who gets to define what counts as language? Ideology and interest in language teaching*. Conférencière invitée au Berkeley Language Centre Colloquium on Language Teaching, University of California, Berkeley, février.

Heller, Monica (2004). *France-Canada : recasting relationships in the globalized new economy*. Conférence annuelle de American Anthropological Association, novembre.

Heller, Monica (2004). *Pour une sociolinguistique critique*. Conférencière invitée au Département d'études françaises, Université de Moncton, novembre.

Heller, Monica (2004). *Langue et identité comme biens d'échange au Canada français*. Conférence plénière sur *The French Language and Questions of Identity*. British Association of French Studies. Cambridge, Royaume-Uni, juillet.

Heller, Monica (2004). *Transnationalism and the Transformation of Linguistic Minorities*. Conférence plénière : Societas Linguistica Europaea. Kristiansand, Norvège, juillet.

Co-organisatrice (avec Alexandre Duchêne) (2004). Panel sur "Idéologies et discours sur la protection des langues", conférence de l'Association suisse de linguistique appliquée, Neuchâtel (Suisse), 16-18 septembre.

Labrie, Normand (2005). « *La recherche sur l'éducation de langue française en milieu minoritaire: pourquoi ?* ». Conférencier invité : Conférence internationale sur la recherche en éducation en milieu minoritaire de langue française (CIREM), Faculté d'éducation, Université d'Ottawa, 20-22 avril, Ottawa.

Labrie, Normand (2004). « *Transformation of ideologies of multilingualism in a changing Europe* ». Conférencier invité sur un panel : "Communicating Europe": Language Policies, Participation and Democratization, 37<sup>th</sup> Annual Meeting of the British Association of Applied Linguistics, Londres, Angleterre, 9 au 11 septembre.

Labrie, Normand (2004). « *Communication workers in a Call Centre caught between virtual reality and potential clients: a discourse analysis* », Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, Allemagne, 13 juillet.

Labrie, Normand (2004). « « *On est supposé être comme un luxury chain* » : négociation langagière du virtuel et de la distance dans un centre d'appels en Acadie ». Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt/M. Institut für Romanische Sprachen und Literaturen, Frankfurt am Main, 16 juin.

Labrie, Normand (2004). « « *On est supposé être comme un luxury chain* » : négociation langagière du virtuel et de la distance dans un centre d'appels en Acadie ». 32<sup>ème</sup> colloque annuel de l'Association Française d'Études Canadiennes (AFEC), Poitiers, 3 au 5 juin.

Madibbo, Amal (2004). "*Minority within a Minority: Black Francophones of Ontario and the Dynamics of Power and Resistance*". Conférencière invitée au Séminaire Francophonies et Minorités, OISE/Université de Toronto, 9 novembre.

### **3. Enseignement et supervision de thèses**

#### **Nathalie Bélanger**

##### **Cours :**

**(Congé de maternité et sabbatique)**

##### **Comités de thèses :**

Ph.D	3 complétés	6 en cours
M.A.	4 complétés	
Ed. D	1 complété	
M. Ed	1 complété	

##### **Directions de thèses :**

Ph.D.	3 en cours
M.A.	11 complétés
M. Ed.	1 en cours 1 complété

#### **D. Farmer**

##### **Cours :**

SES 1900	Introduction à la sociologie de l'éducation
CTL 3799	Séminaire d'études « Minorités et francophonies »

##### **Comités de thèse :**

Ph.D	5 en cours
------	------------



M.A. 1 complété 1 en cours  
M. Ed. 1 en cours (2<sup>e</sup> lectrice)

**Directions de thèse :**

M.A. 1 en cours  
B.A. 1 en cours (Université York, College Glendon)

**Jury de thèse**

1 Ph.D.

**D. Gérin-Lajoie**

**Cours :**

- CTL 1307 Identité collective et éducation minoritaire de langue française
- CTL 1306S Qualitative Research Methods in Education: Concepts and Methods
- CTL 1309S Les stéréotypes sexuels dans les programmes scolaires

**Cours de lectures dirigées :**

1798S - 1 cours  
Université de Moncton - 2 cours de doctorat

**Comités de thèses :**

Ph.D. 4 en cours 2 complétés  
Ed.D. 1 complété  
M.A. 1 en cours

**Directions de thèses :**

Ph.D. 4 en cours  
M.A. 3 en cours 2 complétés  
M.Ed. 1 en cours 1 complété

**Jury de thèse :**

Ph.D. 1

**M. Heller**

**Cours :**

SES 1905 Qualitative approaches to sociological research in education  
JTE 1952 Langue, culture et éducation

**Cours de lecture dirigée :**

IRR Lurong Wang, Literacy, Immigration and Multilingualism

**Comités de thèses:**

Ph.D. 3 complétés, 7 en cours  
M.A. 1 en cours  
Ed. D 1 en cours

**Directions de thèses :**

Ph.D. 1 complété, 8 en cours, 4 en cours (co-superviseure)  
M.A. 3 en cours

**Supervision d'étudiants visiteurs :**

- Alexandre Duchêne, candidat au doctorat, linguistique, Universität Basel (Suisse), octobre 2003 à octobre 2004  
- Sophie Kalb et Marijke Uitdehaag, candidates à la maîtrise, Intercultural Communication, Tilburg University (Pays-Bas), août à décembre 2004  
- Miguel Perez Milans, candidat au doctorat, Departamento de Linguística, Universidad Autonoma de Madrid (Espagne), janvier à mai 2005  
- Clara Dornelles, candidate au doctorat, Lingüística Aplicada, Universidade Estadual de Campinas (Brésil), mars à octobre 2005.

**Normand Labrie**

**Cours :**

- CTL 3799 Séminaire d'études « Minorités et francophonies »  
- Vorlesung: Kanadische Sprach(en)politik, Zentrum für Nordamerika-Studien, Christian-Albrechts-Universität zu Kiel  
- Proseminar: Social Change and Language Dynamics in Canada, Zentrum für Nordamerika-Studien, Christian-Albrechts-Universität zu Kiel

**Comités de thèses :**

Ph.D. 7 en cours  
M.A. 3 en cours

**Directions de thèses :**

Ph.D. 3 complétés, 5 en cours  
Ed.D. 1 en cours  
M.Ed. 10 complétés, 2 en cours

**Jury de thèses :**

Ph.D. 2

**Supervision d'étudiants étranger :**

Souad Lamrani, Ph.D., Institut d'Agriculture Hassan II (Maroc).

**4. Évaluation (articles, livres, projets de recherche, programmes, matériel pédagogique, activités professionnelles)**

**N. Bélanger**

**Projet de recherche :**

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSHC)

### **D. Farmer**

#### **Article :**

Évaluation d'un article soumis à un journal en ligne intitulé *Éducation francophone en milieu minoritaire*, Collège universitaire St-Boniface, Winnipeg

#### **Projets de recherche :**

- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH)
- Évaluation de projets de recherche (12) - Fonds de recherche sur la société et la culture, Québec

### **D. Gérin-Lajoie**

#### **Articles :**

- Canadian Modern Language Review
- La Revue des sciences de l'éducation

#### **Projets de recherche :**

- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH)
- Bourses doctorales du OCGS

#### **Programme :**

Évaluation du programme de formation initiale en français à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa

### **M. Heller**

#### **Articles :**

- Revue de manuscrits pour : *International Journal of Multilingualism, Cahiers de sociolinguistique, Estudios de sociolinguística, Cahiers Diversité urbaine, Canadian Modern Language Review, Applied Linguistics, Language Policy, Revue internationale d'études canadiennes*
- Revue d'un livre (Routledge)
- Membre du comité d'évaluation, Fonds national suisse, programme de recherche "Projet national de recherche 56 : Diversités et compétences linguistiques", janvier 2005.
- Revue de subventions, Deutsche Forschungsgemeinschaft (Allemagne), Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.
- Membre du comité de programme d'évaluation à la Faculté Saint-Jean, University of Alberta, avril 2005.
- Evaluation du programme de doctorat, Département de sociologie, Université d'Ottawa, avril 2005.

#### **Projets de recherche :**

- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH)
- Ministerio de Ciencia y Tecnología, España

**Activités professionnelles :**

Professeure associée au département d'études françaises de l'Université de Moncton  
(1<sup>er</sup> janvier 2004 au 31 décembre 2006)

**N. Labrie**

**Revue d'un livre :**

Évaluation d'un manuscrit de livre, McGill -Queen's University Press

**Projet de recherche :**

Évaluation des fonds de recherches - Fonds national suisse, programme de recherche  
« Projet national de recherche 56 : Diversités et compétences linguistiques », janvier  
2005.



## **ACTIONS DANS LA COMMUNAUTÉ ET PARRAINAGE D'ACTIVITÉS**

### **1. Contribution à l'organisation d'activités**

#### **D. Farmer**

- Responsable de la planification de la série 2004-2005 des conférences du CREFO.
- Planification de la réunion annuelle du Comité consultatif du CREFO.
- Présentation des activités de recherches du CREFO dans le contexte de l'évaluation du département de sociologie par OCGS.

#### **D. Gérin-Lajoie**

Rédactrice invitée d'un numéro thématique de la revue *Éducation et francophonie* (revue arbitrée) portant sur le rôle de l'école dans le processus de construction identitaire des élèves.

#### **N. Labrie**

Organisation avec Monica Heller, Ilda Januario, Nicole Groten, Sylvie Lamoureux, et Alexandre Duchene - lancement de livre du CREFO, Centre des jeunes de Toronto, Tam Tam Cyber Café, 20 mai 2004.

### **2. Relations publiques**

#### **D. Farmer**

- Représentante du CREFO à la table de l'Office des affaires francophones du cercle canadien à Toronto pour la communication de Bob Rae sur les réformes en éducation au niveau post secondaire en Ontario, 22 mars.
- Supervision du site web, info-maitrise et info-créfo.

**Ilda Januario** (1<sup>er</sup> mai au 31 décembre 2004)

Maintien du site web du CREFO : [www.oise.utoronto.ca/crefo](http://www.oise.utoronto.ca/crefo)

**Christine Connelly** (1<sup>er</sup> janvier 2005 -)

Développement du site web

**Diane Farmer, Sylvie Lamoureux et Nicole Groten**

- Bulletin *info-créfo* #32 Toronto, CREFO, 2 pages
- Organisation des conférences du CREFO

**Diane Farmer et Roselyne Roy**

Bulletin *info-maîtrise* et publicité des études franco-ontariennes

### **3. Consultation**

#### **Diane Farmer**

- 2005. Plusieurs consultations auprès du Centre des Jeunes Francophones de Toronto.

- 21 octobre 2004. Collaboration avec le secteur communautaire au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Ministère du Patrimoine Canadien/ Heritage Canada, National consultation process, Toronto.
- 30-31 juillet 2004. Réunion annuelle du Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne (consortium de chercheurs des universités à travers le Canada), Edmonton.
- 8 juillet 2004. Improving Access to Post-Secondary Education. What Can the Canada Millenium Scholarship Do? National consultation process of the Canadian Millenium Scholarship Foundation, Toronto.

### **Diane Gérin-Lajoie**

- Février 2005. Consultation au ministère de l'Éducation sur la politique d'aménagement linguistique.
- Janvier 2005 et octobre 2004. Consultation auprès du Centre de Leadership en Évaluation.

## **4. Participation à des comités et des conseils d'administration**

### **Diane Farmer**

- Direction du CREFO (juillet 2004-)
- Coordinatrice des études franco-ontarienne (SESE/CTL)
- Membre du comité de sélection des bourses (2004-)
- Membre du comité scientifique d'évaluation, *Fonds de recherche sur la société et la culture*, Gouvernement du Québec.
- Membre du comité de bourses au département (SESE)
- Membre du comité de programme (CTL)
- Membre du comité d'équité et diversité

### **Diane Gérin-Lajoie**

- Membre du comité provincial des bourses de doctorat - Ontario Graduate Scholarships
- Membre du comité consultatif des Stages de perfectionnement de l'Association canadienne d'éducation de langue française
- Membre du comité d'arbitrage de la Revue des sciences de l'éducation
- Membre du comité des examens de synthèse au département de CTL
- Membre du comité des assistanats de recherche au département de CTL
- Membre du comité de la recherche au département de CTL
- Membre du comité institutionnel Union Management Committee

### **Monica Heller**

- Membre du comité de rédaction, *Multilingua* (1990-)
- Membre du comité de rédaction, *Language in Society* (1993-)
- Membre du comité de rédaction, *Journal of Sociolinguistics* (1996-)
- Membre du comité de rédaction, *International Journal of Bilingualism* (1996-)
- Membre du comité de rédaction, *Cahiers de sociolinguistique* (1997-)
- Membre du comité de rédaction, *Marges linguistiques* (2000-)
- Membre du comité de rédaction, *Glottopol* (2002-)
- Membre du comité de rédaction, *Welsh Journal of Education* (2002-)

- Membre du comité de rédaction, *Journal of Linguistic Anthropology* (2002-)
- Membre du comité de rédaction, *International Journal of Multilingualism* (2002-)
- Membre du comité de rédaction, *Estudios de Sociolingüística* (2002-)
- Membre du comité de rédaction, *EDULING: Revista-fórum sobre plurilingüisme I educació* (2003 -)
- Membre du comité de rédaction, *Multiciência* (2003-)
- Membre du comité de rédaction, *Discourse and Society* (2003-)
- Membre du comité de rédaction, *Discourse Studies* (2003-)
- Chercheure associée, *Centre of Excellence for Refugee and Immigration Studies* (2002-)
- Membre du comité de rédaction, *Proximités langagières* (Philippe Blanchet, dir.), Éditions modulaires européennes (Fernelmont, Belgique) (2003-)
- Membre du comité de rédaction, *Collection LAL, Daniel Coste et Danièle Moore* (dir.), Didier, Paris (1998-)
- Co-directrice avec Dick Watts, de la série *Language, Power and Social Process*, Mouton de Gruyter, Berlin
- Membre du comité de consultation, *International Pragmatics Association* (2000-2006)
- Directrice associée, département de sociologie et études d'équité, juillet 2002 à juin 2005
- Directrice par intérim, département de sociologie et études d'équité, juillet 2004.
- Membre du comité, probationary review committee, Prof. Peter Sawchuk, SESE.
- Membre du comité de recherche, Disability Studies position, département de sociologie et d'études d'équité
- Participante, OISE-UT workshop on publishing, organized by Student Services, novembre 2004

### **Normand Labrie**

#### *Édition*

- Membre du comité scientifique, *Sociolinguistica, International Yearbook of European Sociolinguistics* (2005-)
- Directeur, Management Board, *Curriculum Inquiry* (2005-)
- Membre du Conseil de rédaction, *Canadian Journal of Applied Linguistics* (2004-)
- Membre du comité scientifique, *Glottopol* (journal en ligne : <http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol>) (2001-)
- Membre du comité de rédaction, *African Journal of Applied Linguistics* (1999-)
- Membre du comité scientifique, *Marges linguistiques* (journal en ligne : <http://marges.linguistiques.free.fr>) (1999-)
- Membre du comité aviseur, *Brock Education. A Journal of General Enquiry*, St.Catherines (1995-)
- Rédacteur en chef associé, *Revue canadienne des langues vivantes* (1995- 2004)
- Membre du comité de rédaction, *Séries "Language Policy"*, Kluwer (The Netherlands) (1999-)
- Membre du comité aviseur, "*Multilingualism and Linguistic Diversity*", Clevedon, Multilingual Matters (U.K.) (1999-)
- Membre du comité scientifique : *DYALANG, Dynamiques sociolangagières*, Université de Rouen (France) (1997-)



- Membre du comité scientifique : *Collection "Politique linguistique"*, Editions Honoré Champion, (France) (1992-)

*OISE/UT*

- Vice-Doyen à la recherche et des études supérieures (1<sup>er</sup> juillet 2004-)
- Membre, Programme d'Études de langue seconde
- Membre associé, CIDE (Comparative, International and Development Education Centre)
- Membre du Comité de sélection, Second Language Education, CTL
- Membre du Comité de sélection, Research Methodology, CTL
- Membre du Comité de sélection, Elementary Literacy Education, CTL
- Membre du Comité de sélection, Aboriginal Education, AECD
- Membre du Comité de sélection menant à la permanence et à la promotion d'un professeur adjoint, TPS
- Membre, Faculty Council
- Membre, Research Standing Committee
- Président, International Council
- Président, Advisory Committee on Graduate Studies
- Président, Equity and Diversity Steering Committee
- Président, Impact on Policy Committee
- Membre, OISE-UT Advisory Board
- Membre du comité d'organisation, Graduate Students Research Conference, 2005
- Membre du comité PTR, CTL (mai 2004)
- Atelier sur les projets de thèse (avec Merrill Swain), SLE, 30 mars 2005
- Atelier, Supervisory Relationship, Graduate Students Research Conference, 2 avril 2005

*Université de Toronto*

- Membre, Interdisciplinarity Committee (mars 2005-)
- Membre, PDAD&C, Université de Toronto (septembre 2004-)
- Membre, U of T Research Advisory Board (septembre 2004-)
- Présentateur, collation des grades, 17 novembre 2004

*Comités scientifiques*

- Membre du Comité consultatif du projet Euromosaic III sur la présence des groupes de langues minoritaires dans les nouveaux pays adhérent à l'Union européenne. Centre de recherche sur le plurilinguisme. Appel d'offre DG EAC/45/03. Commission européenne, Bruxelles
- Membre associé, Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques (2004-)
- Membre honoraire du " Comité du Réseau d'observation du français et des langues nationales ", Agence universitaire de la Francophonie (2002-2005)
- Membre du Comité consultatif des Affaires francophones, Gouvernement de l'Ontario (2004- )
- Membre du Comité consultatif de l'Étude provinciale et nationale sur les communautés ethnoculturelles, Centre des jeunes (financé par Patrimoine Canada) (2003-2004)

## 5. Entrevues dans les médias

### **Diane Gérin-Lajoie**

#### *Radio :*

Radio-Canada - « Le travail enseignant en milieu scolaire pluriethnique », Toronto, 17 janvier 2005.

#### *Journaux :*

- Le Droit - « L'identité bilingue des élèves en milieu minoritaire », Ottawa, 22 avril 2005.

- Le Métropolitain - « Le travail enseignant en milieu scolaire pluriethnique », semaine du 26 janvier au 1<sup>er</sup> février.2005

### **Monica Heller**

#### *Web*

- OISE/UT WEB - “Are francophones disappearing outside Quebec?” (*Ask the Experts*), septembre 2004.

#### *Journal et Radio*

- The Toronto Star, Ottawa Citizen, Radio-Canada,

a) - « La nouvelle politique d'aménagement linguistique du ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario », octobre 2004

b)- « La proposition gouvernementale de rendre la scolarisation ontarienne obligatoire jusqu'à l'âge de 18 ans », novembre 2004

### **Normand Labrie**

#### *Radio*

- CJBC, CBC Radio, Discours et identités, Ondes urbaines, Toronto, 19 mai, 2004.

- Résultats du test PISA 2003, « Y'a pas deux matins pareils », CJBC, CBC Radio, Toronto, 7 décembre 2004.

- Conférence sur la recherche en éducation en milieu minoritaire de langue française, « Y'a pas deux matins pareils », CJBC, CBC Radio, Toronto, 20 avril 2005.

- Conférence sur la recherche en éducation en milieu minoritaire de langue française, « Jamais trop de lève-tôt », CBC Radio, Regina, 25 avril 2005.

#### *Télévision*

- Table ronde sur « les Emplois bilingues », Panorama, TfO/TVO, 22 septembre 2004.

- “La loi 101, jugement de la cours suprême”, CTV News, 30 mars 2005.

#### *Journal*

- Demers, Véronique, « Le bilinguisme, plus qu'un outil de travail », Le Métropolitain, 20 octobre 2004, Vol. 12, n° 38.

- Jean-Denis Côté, « Normand Labrie et Sylvie Lamoureux [dir.] L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux », *Québec français*, 136, hiver 2005, page 4-5.

## **6. Distinctions et bourses**

### **D. Farmer**

Chercheure associée au Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, OISE/UT (2002-2005).

### **D. Gérin-Lajoie**

- Professeure invitée à la Faculté d'éducation de l'Université de Montréal, septembre à décembre 2004.

### **M. Heller**

- Honorée au Gala de la Faculté d'Éducation, Université d'Ottawa, octobre 2004; récipiendaire du Prix pour la contribution à la recherche en éducation en Ontario et au Canada

-Nommée "professeure associée" au Département d'études françaises à l'Université de Moncton pour une période de trois ans (janvier 2004 au 31 décembre 2006).

### **N. Labrie**

Professeur invité à l'Université de Kiel (Allemagne) 10 avril au 15 juillet 2004.

## **CONFÉRENCES, MISSIONS ET STAGES**

### **Conférences du CREFO**

**16 juin 2004**

**Alexandre Duchêne** : Université de Bâle (Suisse).

*Protéger les minorités linguistiques dans un cadre supranational : les discours des Nations Unies.*

**12 octobre 2004**

**Monica Heller, Normand Labrie** : OISE/UT et

**Catherine Jodar** : Directrice , Language Advantage Inc.

*Le Bilinguisme et les emplois*

**26 octobre 2004**

**François Dubet** : Université Victor Segalen-Bordeaux 2

Directeur d'études à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (Paris)

*Du rôle à l'expérience : les mutations de l'institution scolaire*

**17 décembre 2004**

**Cecilia Borges** : Centre de recherche interuniversitaire sur la formation et la profession enseignante (CRIFPE) Université de Montréal

*Dépasser les limites du modèle disciplinaire : un défi pour les enseignants du secondaire*

**18 janvier 2005**

**Diane Gérin-Lajoie** : OISE/UT

*Le travail enseignant dans le contexte pluraliste de la salle de classe*

**15 février 2005**

**Joan Pujolar** : Université Oberta de Catalunya (Barcelone)

*L'alphabétisation de femmes marocaines et ouest-africaines en Catalogne : langue et intégration dans un contexte bilingue*

**29 mars 2005**

**Gina Thésée** : Université du Québec à Montréal

*Du Pouvoir sur Soi ... pour Savoir : Stratégies d'acculturation et rapport au savoir scientifique*

## **Missions**

Joan Pujolar, professeur à l'Universität Oberta de Catalunya (Barcelone), a fait un séjour de six mois au CREFO pour faire de la recherche (septembre 2004 à mars 2005).

### **3. Stages**

Alexandre Duchêne, étudiant au doctorat, Universität Basel (Suisse) détenteur d'une bourse de recherche du FNRS a fait un stage au CREFO (octobre 2003 à septembre 2004) pour travailler sur sa thèse « Protéger les minorités linguistiques dans un contexte supranational : les discours des Nations Unies ».

Sophie Kalb et Marijke Uitdehaag, Université de Tilburg (Pays-Bas), ont fait un stage au CREFO pour faire de la recherche sur les Néerlandais qui ont immigré au Canada, (août à décembre 2004).

Gueorgui Jetchev, professeur de l'Université de Sofia (Bulgarie), a passé quelques jours au Centre pour faire de la recherche, (27 septembre au 1<sup>er</sup> octobre 2005).

Miguel Perez Milans, étudiant de l'Universidad Autonoma de Madrid (Espagne) a fait un stage au CREFO afin de faire de la recherche sur sa thèse, (janvier à mai 2005).

Clara Dornelles, Universidade Estadual de Campinas (Brésil) fait un stage de sept mois au CREFO afin de travailler sur sa thèse, (1<sup>er</sup> mars au 31 octobre 2005).

Gerda Videsott, Universität Bolzano-Bozen (Italie), est venue faire de la recherche sur le multilinguisme spécialement du point de vue linguistique, (29 avril 13 mai 2005).